叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000001

2. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000002

3. 甜蜜的二十岁：独幕喜剧(sweet And Twenty A Comedy In One Act) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] , [baɪ] [flɔɪd] [del]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Sweet** **and** **Twenty** **,** **by** **Floyd** **Dell**
这 项目 古腾堡 电子书 , 甜的 和 二十 , 经过 弗洛伊德 戴尔

古腾堡计划电子书《甜蜜的二十岁》，作者：弗洛伊德·戴尔

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / sweettwentycomed00dellrich
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **sweettwentycomed00dellrich**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / sweettwentycomed00dellrich

参见 https://archive.org/details/sweettwentycomed00dellrich

['stjʊət] [kɪd] [drə'mætɪk] [æn'θɔlədʒiːz]
Stewart **Kidd** **Dramatic** **Anthologies**
斯图尔特 基德 戏剧性 选集

斯图尔特·基德戏剧选集

['fɪfti] [kən'temp(ə)rəri] [wʌn] - [ækt] [pleɪz]
Fifty **Contemporary** **One** **-** **Act** **Plays**
五十 当代的 一 - 行为 演出

五十部当代独幕剧

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

[fræŋk] [ʃeɪ] [ænd; ənd] [pjeə] ['lʌvɪŋ]
FRANK **SHAY** **and** **PIERRE** **LOVING**
坦率 谢伊 和 皮埃尔 爱

弗兰克·谢伊和皮埃尔·洛文

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ['fɪfti] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['θɪətə(r)] ,
This **volume** **contains** **FIFTY** **REPRESENTATIVE** **ONE** **-** **ACT** **PLAYS** **of** **the** **MODERN** **THEATER** **,**
这 体积 包含 五十 代表 一 - 行为 演出 的 这 现代的 剧院 ,

本书收录了现代戏剧的五十部代表性独幕剧。

['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði][drə'mætɪk] [wɜːks] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
chosen **from** **the** **dramatic** **works** **of** **contemporary** **writers** **all** **over** **the** **world**
选定 从 这 戏剧性 作品 的 当代的 作家 全部 超过 这 世界
[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm][ɪn][ðə; ði] ['stjʊət] [kɪd] [drə'mætɪk] [æn'θɔlədʒiːz] ,
and **is** **the** **second** **volume** **in** **the** **Stewart** **Kidd** **Dramatic** **Anthologies** **,**
和 是 这 第二 体积 在 这 斯图尔特 基德 戏剧性 选集 ,

本书选自世界各地当代作家的戏剧作品，是斯图尔特·基德戏剧选集的第二卷。

[ðə; ði][fɜːst] ['biːɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] , [baɪ] ['bærit] [eɪtʃ] . [klɑːk] ,
the **first** **being** **European** **Theories** **of** **the** **Drama** **,** **by** **Barrett** **H** **.** **Clark** **,**
这 第一的 存在 欧洲的 理论 的 这 戏剧 , 经过 巴雷特 H . 克拉克 ,

第一本是巴雷特·H·克拉克所著的《欧洲戏剧理论》，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .
which **has** **been** **so** **enthusiastically** **received** **.**
哪个 有 到过 所以 踊跃 已收到 .

受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['editəz] [hæv; həv] ['skru:pjələsli] ['sɪftɪd] ['kaʊntləs] [pleɪz] [ænd; ənd][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði][best]
The **editors** **have** **scrupulously** **sifted** **countless** **plays** **and** **have** **selected** **the** **best**
这 编辑 有 一丝不苟地 筛过的 无数 演出 和 有 已选 这 最好的
[ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
available **in** **English** **.**
可用的 在 英语 .

编辑们仔细筛选了无数剧本，并从中挑选出最好的英文剧本。

[wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði] [pleɪz] [hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔ:m] ;
One **-** **half** **the** **plays** **have** **never** **before** **been** **published** **in** **book** **form** **;**
一 - 一半 这 演出 有 绝不 前 到过 已发布 在 书 形式 ;

其中一半剧本此前从未以书籍形式出版过;

['θɜ:ti] - [wʌn][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
thirty **-** **one** **are** **no** **longer** **available** **in** **any** **other** **edition** **.**
三十 - 一 是 不 更长 可用的 在 任何 其他 版 .

三十一首在其他任何版本中都已不再发行。

[ðə; ði] [wɜ:k] ['sætɪsfaɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] - [felt] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hændi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst]
The **work** **satisfies** **a** **long** **-** **felt** **want** **for** **a** **handy** **collection** **of** **the** **choicest**
这 工作 满足 一个 长的 - 毛毡 想 为了 一个 便利 收藏 的 这 精选
[pleɪz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ɑ:t] ['θiətəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .
plays **produced** **by** **the** **art** **theaters** **all** **over** **the** **world** **.**
演出 生产 经过 这 艺术 剧院 全部 超过 这 世界 .

这部作品满足了人们长期以来对一本收录世界各地艺术剧院出品的最佳剧目的便捷合集的渴望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['repət(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] ,
It **is** **a** **complete** **repertory** **for** **a** **little** **theater** **,**
它 是 一个 完全的 曲目 为了 一个 小的 剧院 ,

这是小型剧院的完整剧目。

[ə; eɪ] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑ:mə] ,
a **volume** **for** **the** **study** **of** **the** **modern** **drama** **,**
一个 体积 为了 这 学习 的 这 现代的 戏剧 ,

现代戏剧研究专著

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [best] [ʃɔ:t] [pleɪz] .
a **representative** **collection** **of** **the** **world's** **best** **short** **plays** **.**
一个 代表 收藏 的 这 世界的 最好的 短的 演出 .

一部汇集了世界优秀短剧的代表作集。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɒstriə]
AUSTRIA
奥地利

奥地利

['ʃnɪtslər] (['ɑ:θə(r)]) — ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Schnitzler **(** **Arthur** **)** **—** **Literature**
施尼茨勒 (亚瑟) — 文学

施尼茨勒（亚瑟）——文学

['beldʒəm]
BELGIUM
比利时

比利时

['meɪtəˌlɪŋk]	(	['mɒrɪs]	)	—	[ðə; ði][ɪn'tru:də(r)]
Maeterlinck	**(**	**Maurice**	**)**	**—**	**The** **Intruder**
梅特林克	(	莫里斯	)	—	这 入侵者

梅特林克（莫里斯）——入侵者

[bə'lɪviə]
BOLIVIA
玻利维亚

玻利维亚

[mɔ:(r)]	(	[ˌfɛdə'ri:koʊ]	)	—	['ɪntəlu:d]
More	**(**	**Federico**	**)**	**—**	**Interlude**
更多的	(	费德里科	)	—	插曲

更多（费德里科）——插曲

[frɑ:ns]
FRANCE
法国

法国

-	(	[dʒɔ:dʒ]	)	—	[em] . [læmblɪn]
Ancey	**(**	**George**	**)**	**—**	**M** **.** **Lamblin**
-	(	乔治	)	—	M . 兰布林

安西（乔治）—M.兰布林

['pɔ:tu]	-	['ri:ʃ]	(	['ʒɔ:rʒ]	)	—	-	[lʌk]
Porto	**-**	**Riche**	**(**	**Georges**	**)**	**—**	**Francoise's**	**Luck**
波尔图	-	里奇	(	乔治	)	—	-	运气

波尔图里什（乔治）——弗朗索瓦的运气

['dʒɜ:məni]
GERMANY
德国

德国

['ɛtɪndʒər]	(	[kɑ:l]	)	—	['æltruɪzəm]
Ettinger	**(**	**Karl**	**)**	**—**	**Altruism**
埃廷格	(	卡尔	)	—	利他主义

埃廷格（卡尔）——利他主义

[vɒn]	[ˌhɔ:fmən'stɑ:l]	(	['hju:gəʊ]	)	—	[mə'dɒnə]	-
von	**Hofmannsthal**	**(**	**Hugo**	**)**	**—**	**Madonna**	**Dianora**
冯	霍夫曼斯塔尔	(	雨果	)	—	麦当娜	-

冯·霍夫曼斯塔尔（雨果）—麦当娜·黛诺拉

['wɛdɪˌkaɪnd]	(	[fræŋk]	)	—	[ðə; ði]['tenə(r)]
Wedekind	**(**	**Frank**	**)**	**—**	**The** **Tenor**
韦德金德	(	坦率	)	—	这 男高音

韦德金德（弗兰克）——男高音

[greɪt]	['brɪt(ə)n]
GREAT	**BRITAIN**
伟大的	英国

英国

['benət]	(	['ɑ:nəld]	)	—	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]
Bennett	**(**	**Arnold**	**)**	**—**	**A**	**Good**	**Woman**
贝内特	(	阿诺德	)	—	一个	好的	女士

贝内特（阿诺德）——一位好女人

['kɔ:ldərɑ:n]	(	[dʒɔ:dʒ]	)	—	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	[stəʊn]	[haʊs]	.
Calderon	**(**	**George**	**)**	**—**	**The**	**Little**	**Stone**	**House** **.**
卡尔德隆	(	乔治	)	—	这	小的	石头	房子 .

卡尔德隆（乔治）——小石屋。

['kænən] (['gɪlbət]) — ['mɛriz] ['wedɪŋ]
Cannan (Gilbert) — Mary's Wedding
迦南 (吉尔伯特) — 玛丽的 婚礼

坎南（吉尔伯特）——玛丽的婚礼

['daʊsən] (['ɜːnɪst]) — [ðə; ði]['pɪərəʊ; 'pjerəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Dowson (Ernest) — The Pierrot of the Minute .
道森 (欧内斯特) — 这 小丑 的 这 分钟 .

道森（欧内斯特）——一分钟的皮埃罗。

['elɪs] (['mɪsɪz] . ['hævlɒk]) — [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['kɛziə]
Ellis (Mrs . Havelock) — The Subjection of Kezia
埃利斯 (太太 . 哈夫洛克) — 这 隶属 的 凯齐亚

埃利斯（哈夫洛克夫人）——凯齐亚的臣服

['hæŋkɪn] ([ˌes 'tiː] . [dʒɒn]) — [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['lʌvə(r)]
Hankin (St . John) — The Constant Lover
汉金 (英石 . 约翰) — 这 持续的 情人

汉金（圣约翰）——忠贞的爱人

['ɪndiə]
INDIA
印度

印度

[ˌmʊ'kɜːrdʒiː] ([dɑːn] ['goʊpɑːl]) — [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['ɪndrə]
Mukerji (Dhan Gopal) — The Judgment of Indra
穆克吉 (丹 戈帕尔) — 这 判断 的 因陀罗

Mukerji（丹·戈帕尔）——因陀罗的审判

['aɪələnd]
IRELAND
爱尔兰

爱尔兰

['gregəri] (['leɪdi]) — [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [wɔːd]
Gregory (Lady) — The Workhouse Ward
格雷戈里 (女士) — 这 济贫 沃德

格雷戈里（夫人）——济贫院病房

['hɒlənd]
HOLLAND
荷兰

荷兰

- ([dʒeɪ] . [eɪtʃ] .) — ['luːɪs]
Speenhoff (J . H .) — Louise
- (J . H .) — 路易丝

斯皮恩霍夫（JH）—路易丝

['hʌŋgəri]
HUNGARY
匈牙利

匈牙利

['baɪrəʊ] (['lɑːjoʊs]) — [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)]
Biro (Lajos) — The Grandmother
圆珠笔 (拉约什) — 这 祖母

比罗（拉约什）——祖母

['ɪtəli]
ITALY
意大利

意大利

[dʒokoʊsə] ([dʒuːˈzɛpi]) — [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
Giocosa (Giuseppe) — The Rights of the Soul
吉奥科萨 (朱塞佩) — 这 权利 的 这 灵魂

朱塞佩·乔科萨——灵魂的权利

['rʌʃə]
RUSSIA
俄罗斯

俄罗斯

[ɑːn'dreɪəf, -jəf] (['liːəunid]) — [lʌv] [ɒv; əv] [wʌnz] ['neɪbə(r)]
Andreyev (Leonid) — Love of One's Neighbor
安德烈耶夫 (列昂尼德) — 爱 的 一个人的 邻居

安德烈耶夫（列昂尼德）——爱邻如己

- (['æntɒn]) — [ðə; ði][bʊə(r)]
Tchekoff (Anton) — The Boor
- (安东) — 这 莽汉

切科夫（安东）——粗人

[speɪn]
SPAIN
西班牙

西班牙

- ([dʒə'sɪntoʊ]) — [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊz] ['hʌzbənd]
Benevente (Jacinto) — His Widow's Husband
- (哈辛托) — 他的 寡妇的 丈夫

贝内文特（哈辛托）——他寡妇的丈夫

[kwɪn'tɛroʊs] ([ˌsɛrə'fiːnə][ænd; ənd][hoʊ'ɑːkiːn]['ælˌvɛrɛz]) — [ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ]
Quinteros (Serafina and Joaquin Alverez) — A Sunny Morning
昆特罗斯 (塞拉菲娜 和 华金 阿尔瓦雷斯) — 一个 阳光明媚 早晨

Quinteros（塞拉菲娜和华金·阿尔韦雷斯）——阳光明媚的早晨

['swiːd(ə)n]
SWEDEN
瑞典

瑞典

['strɪndbɜːrg] (['ɔːgəst]) — [ðə; ði]['kredɪtə(r)]
Strindberg (August) — The Creditor
斯特林堡 (八月) — 这 债权人

斯特林堡（八月）——债权人

[wiːd] ([gʊ'stɑːv]) — ['ɔːtəm] ['faɪərz]
Wied (Gustave) — Autumn Fires
维德 (古斯塔夫) — 秋天 火灾

维德（古斯塔夫）——秋日之火

[juˈnaɪtɪd] [steɪts]
UNITED STATES
团结的 各州

美国

[biːtʃ] (['luːɪs]) — ['brʌðəz]
Beach (Lewis) — Brothers
海滩 (刘易斯) — 兄弟

比奇（刘易斯）—兄弟

['kaʊən] (['sɑːdə]) — [ɪn][ðə; ði] [mɔːg]
Cowan (Sada) — In the Morgue
科万 (萨达) — 在 这 停尸房

科万（萨达）——停尸房

['krɑːkər] (['bɒzwɜːrθ]) — [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ]
Crocker (Bosworth) — The Baby Carriage
克罗克 (博斯沃思) — 这 婴儿 运输

克罗克（博斯沃思）——婴儿车

['krɑːnɪn] ([dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] .) — [ə; eɪ] [deθ] [ɪn]['fiːvə(r)] [flæt]
Cronyn (George W .) — A Death in Fever Flat
克罗宁 (乔治 W .) — 一个 死亡 在 发烧 平坦的

克罗宁（乔治·W.）——《发烧平房里的死亡》

['deɪvɪs] (['meəri] ['kærəlin]) — [ðə; ði] [sleɪv] [wɪð] [tuː] ['feɪsɪz]
Davies (Mary Carolyn) — The Slave with Two Faces
戴维斯 (玛丽 卡罗琳) — 这 奴隶 和 二 面孔

戴维斯（玛丽·卡罗琳）——双面奴隶

[deɪ] (['fredrɪk] [el] .) — [ðə; ði] [slʌmp]
Day (Frederick L .) — The Slump
天 (弗雷德里克 L .) — 这 暴跌

戴（弗雷德里克·L.）——低迷

[flæn] (['hɪldəˌgɑːrd]) — ['mænʃənz]
Flanner (Hildegard) — Mansions
法兰纳 (希尔德加德) — 豪宅

弗兰纳（希尔德加德）——豪宅

['glæspəl] (['suːzn]) — ['traɪflz]
Glaspell (Susan) — Trifles
格拉斯佩尔 (苏珊) — 琐事

格拉斯佩尔（苏珊）—小事

['gɜːrstənbɜːrg] (['ælɪs]) — [ðə; ði][pɒt]['bɔɪlə(r)]
Gerstenberg (Alice) — The Pot Boiler
格斯滕伯格 (爱丽丝) — 这 锅 锅炉

格斯滕伯格（爱丽丝）——《煮沸者》

[hɛlbɝn] ([tə'riːsə]) — ['entə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ]
Helburn (Theresa) — Enter the Hero
赫尔本 (特蕾莎) — 进入 这 英雄

赫尔伯恩（特蕾莎）——英雄登场

['hʌdsən] (['hɒlənd]) — [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Hudson (Holland) — The Shepherd in the Distance
哈德逊 (荷兰) — 这 牧羊人 在 这 距离

哈德逊（荷兰）——远处的牧羊人

[kemp] (['hæri]) — [bɒ'kɑːtʃoʊz] [ˌʌn'təʊld] [teɪl]
Kemp (Harry) — Boccaccio's Untold Tale
肯普 (哈里) — 薄伽丘的 不明 故事

坎普（哈里）——薄伽丘未述的故事

['læŋnər] (['lɒrəns]) — [ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt]
Langner (Lawrence) — Another Way Out
朗纳 (劳伦斯) — 其他 方式 出去

朗格纳（劳伦斯）——《另一条出路》

[mək'mɪlən] (['meəri]) — [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [stɑː(r)]
MacMillan (Mary) — The Shadowed Star
麦克米伦 (玛丽) — 这 阴影 星星

麦克米伦（玛丽）——阴影之星

[mɪ'leɪ] (['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt]) — ['æ.ɹəʊ][ˌdiː 'eɪ]['kɑːpəʊ]
Millay (Edna St . Vincent) — Aro da Capo
米莱 (埃德娜 英石 . 文森特) — 阿罗 达 卡波

米莱（埃德娜·圣文森特饰）——阿罗·达·卡波

['mɛlər] (['fɪlɪp]) — ['hɛlənəz] ['hʌzbənd]
Moeller (Philip) — Helena's Husband
莫勒 (菲利普) — 海伦娜的 丈夫

莫勒（菲利普）——海伦娜的丈夫

[əʊ'niːl] (['juːdʒiːn]) — [ail,il,əl]
O'Neill (Eugene) — Ile
奥尼尔 (尤金) — 伊尔岛

奥尼尔（尤金）—伊尔

['stiːvnz] (['tɒməs] [wʊd]) — [ðə; ði] ['nɜːsəri] [meɪd][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Stevens (Thomas Wood) — The Nursery Maid of Heaven
史蒂文斯 (托马斯 木头) — 这 苗圃 女佣 的 天堂

史蒂文斯（托马斯·伍德饰）——天堂的保姆

['stiːvnz] (['wɒlɪs]) — [θriː] ['trævələz] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz]
Stevens (Wallace) — Three Travelers Watch a Sunrise
史蒂文斯 (华莱士) — 三 旅行者 手表 一个 日出

史蒂文斯（华莱士）——三个旅行者观看日出

['tɔmpkinz] ([fræŋk][dʒiː] .) — [ʃæm]
Tompkins (Frank G .) — Sham
汤普金斯 (坦率 G .) — 假

汤普金斯（弗兰克·G.）—沙姆

['wɔːkə(r)] (['stjuːət]) — [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [ʃəʊ]
Walker (Stuart) — The Medicine Show
沃克 (斯图尔特) — 这 药品 展示

沃克（斯图尔特）——医药秀

['welmən] (['riːtə]) — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm]
Wellman (Rita) — For All Time
韦尔曼 (丽塔) — 为了 全部 时间

韦尔曼（丽塔）——永恒

[waɪld] (['pɜːrsɪvəl]) — [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd]
Wilde (Percival) — The Finger of God
王尔德 (珀西瓦尔) — 这 手指 的 上帝

王尔德（珀西瓦尔）——《上帝之指》

['jɪdɪʃ]
YIDDISH
意第绪语

意第绪语

[æʃ] (['ʃoləm]) — [naɪt]
Ash (Sholom) — Night
灰 (沙洛姆) — 夜晚

灰烬（Sholom）——夜晚

['pɪnski] (['deɪvɪd]) — [fə'gɒtn] [səʊlz]
Pinski (David) — Forgotten Souls
平斯基 (大卫) — 被遗忘的 灵魂

平斯基（大卫）——被遗忘的灵魂

[lɑːdʒ] 8vo , - ['peɪdʒɪz] .
Large 8vo , 585 pages .
大的 8vo , - 页面 .

大八开本，585页。

[net] , $5 . -
Net , $5 . 00
网 , $5 . -

净价，5.00 美元

[send] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [drə'mætɪk] ['kætəlɒg]
Send **for** **Complete** **Dramatic** **Catalogue**
发送 为了 完全的 戏剧性 目录

索取完整戏剧作品目录

['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

['pʌblɪʃəz] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[wʌn]]
PUBLISHERS **,** **CINCINNATI** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **[** **1** **]**
出版商 , 辛辛那提 , U . S . 一个 . [1]

出版社，辛辛那提，美国[1]

['stjʊət] [kɪd] ['mɒd(ə)n] [pleɪz]
STEWART **KIDD** **MODERN** **PLAYS**
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited **by** **Frank** **Shay**
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[swiːt] [ænd; ənd] ['twenti] [[ˌtuː'tuː]]
SWEET **AND** **TWENTY** **[** **2** **]**
甜的 和 二十 [2]

甜蜜的二十岁[2]

['stjʊət] [kɪd] ['mɒd(ə)n] [pleɪz]
Stewart **Kidd** **Modern** **Plays**
斯图尔特 基德 现代的 演出

斯图尔特·基德现代戏剧

['edɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [ʃeɪ]
Edited **by** **FRANK** **SHAY**
编辑 经过 坦率 谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
To **meet** **the** **immensely** **increased** **demands** **of** **the** **play** **-** **reading** **public** **and**
到 见面 这 非常 增加 需求 的 这 玩 - 阅读 民众 和
[ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['drɑːmə] ,
those **interested** **in** **the** **modern** **drama** **,**
那些 感兴趣的 在 这 现代的 戏剧 ,

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

['stjʊət] [kɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [fræŋk] [ʃeɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
Stewart **Kidd** **are** **issuing** **under** **the** **general** **editorship** **of** **Frank** **Shay** **a** **series**
斯图尔特 基德 是 发行 在下面 这 一般的 编辑部 的 坦率 谢伊 一个 系列
[ɒv; əv] [pleɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .
of **plays** **from** **the** **pens** **of** **the** **world's** **best** **contemporary** **writers** **.**
的 演出 从 这 钢笔 的 这 世界的 最好的 当代的 作家 .

Stewart Kidd 出版社在 Frank Shay 的总编辑下，出版了一系列由当今世界最优秀作家创作的戏剧作品。

[nəʊ] ['efət] [ɪz] ['biːɪŋ] [speəd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ə'veɪləb(ə)l] ,
No **effort** **is** **being** **spared** **to** **secure** **the** **best** **work** **available** **,**
不 努力 是 存在 幸存 到 安全的 这 最好的 工作 可用的 ,

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪv] [tuː; tə] ['ridər]

and	the	plays	are	issued	in	a	form	that	is	at	once	attractive	to	readers
和	这	演出	是	发布	在	一个	形式	那	是	在	一次	吸引人的	到	读者

[ænd; ənd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [ænd; ənd][prə'djuːsə(r)] .

and	suited	to	the	needs	of	the	performer	and	producer	.
和	适合	到	这	需求	的	这	演员	和	制作人	.

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

['bʌfələʊ] [ɪk'spres] : " [iːtʃ] [pleɪ] [ɪz][ɒv; əv]['merɪt] .

Buffalo	Express	:	"	Each	play	is	of	merit	.
水牛	表达	:	"	每个	玩	是	的	优点	.

布法罗快车："每一回合都有其价值。"

[iːtʃ] [ɪz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Each	is	unlike	the	other	.
每个	是	与此不同	这	其他	.

它们彼此截然不同。

[ðə; ði] [gruːp] ['fəːniʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

The	group	furnishes	a	striking	example	of	the	realistic	trend	of	the	modern
这	团体	提供	一个	引人注目	例子	的	这	实际的	趋势	的	这	现代的

['drɑːmə] .

drama	.
戏剧	.

该剧团为现代戏剧的现实主义趋势提供了一个引人注目的例证。

" [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənts] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] ['lɪsts]

"	From	time	to	time	special	announcements	will	be	printed	giving	complete	lists
"	从	时间	到	时间	特别的	公告	将要	是	打印	给予	完全的	列表

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] .

of	the	plays	.
的	这	演出	.

"我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。"

[ʃæm] , [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['sætaɪə(r)][ɪn][wʌn][ækt] .

SHAM	,	a	Social	Satire	in	One	Act	.
假	,	一个	社会的	讽刺	在	一	行为	.

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ][fræŋk][dʒiː] . ['tɔmpkinz] .

By	Frank	G	.	Tompkins	.
经过	坦率	G	.	汤普金斯	.

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] [baɪ][sæm] [hjuːm] , [æt; ət][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ['θɪətə(r)] , [dɪ'trɔɪt] .

Originally	produced	by	Sam	Hume	,	at	the	Arts	and	Crafts	Theatre	,	Detroit	.
起初	生产	经过	山姆	休谟	,	在	这	艺术	和	工艺	剧院	,	底特律	.

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['bʊlətɪn] : " [ðə; ði][laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

San	Francisco	Bulletin	:	"	The	lines	are	new	and	many	of	them	are
圣	弗朗西斯科	公告	:	"	这	线条	是	新的	和	许多	的	他们	是

[dɪ'saɪdɪdli] ['klevə(r)] .

decidedly	clever	.
绝对地	聪明的	.

旧金山公报："这些台词是新的，其中许多台词都非常巧妙。"

" ['prɒvɪdəns] ['dʒɜːn(ə)l] : " [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['meri] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] [pleɪ] .

"	Providence	Journal	:	"	An	ingenious	and	merry	little	one	-	act	play	.
"	普罗维登斯	杂志	:	"	一个	巧妙	和	欢乐	小的	一	-	行为	玩	.

《普罗维登斯日报》："一部巧妙而欢乐的独幕剧。"

" [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
" THE SHEPHERD IN THE DISTANCE , a Pantomime in One Act .
" 这 牧羊人 在 这 距离 , 一个 哑剧 在 一 行为 .

《远处的牧羊人》，一幕哑剧。

[baɪ] ['hɒlənd] ['hʌdsən] .
By Holland Hudson .
经过 荷兰 哈德逊 .

作者：霍兰德·哈德森。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [skweə(r)] ['pleər] .
Originally produced by the Washington Square Players .
起初 生产 经过 这 华盛顿 正方形 球员 .

原版由华盛顿广场剧团制作。

['əʊkləND] ['trɪbju:n] : " [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] ['pæntəmaɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i:st] .
Oakland Tribune : " A pleasing pantomime of the Ancient East .
奥克兰 论坛 : " 一个 令人愉悦 哑剧 的 这 古老的 东方 .

奥克兰论坛报："一场令人愉悦的古代东方哑剧。"

" ['mænʃənz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
" MANSIONS , a Play in One Act .
" 豪宅 , 一个 玩 在 一 行为 .

《豪宅》，一部独幕剧。

[baɪ] ['hɪldəgɑ:d] [flæn] .
By Hildegarde Flanner .
经过 希尔德加德 法兰纳 .

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndi'ænə] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] [sə'saɪəti] .
Originally produced by the Indiana Little Theatre Society .
起初 生产 经过 这 印第安纳州 小的 剧院 社会 .

原版由印第安纳小剧院协会制作。

[θri:] [a:ts] [ˌmægə'zi:n] :
Three Arts Magazine :
三 艺术 杂志 :

三艺杂志：

" [ðɪs] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] [pleɪ] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [hæz; həz]
" This thoughtful and well - written play of Characters and Ideals has
" 这 周到 和 出色地 - 书面 玩 的 人物 和 理想 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['θiətə, 'θi:ə-] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [prɪnt] .
become a favorite with Little Theatres and is now available in print .
变得 一个 最喜欢的 和 小的 剧院 和 是 现在 可用的 在 打印 .

"这部构思精巧、文笔流畅的戏剧《人物与理想》已成为小剧院的最爱，现在已有印刷版。"

" [hɑ:ts] [tu:; tə] [mend] , [ə; eɪ] ['fæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
" HEARTS TO MEND , a Fantasy in One Act .
" 心 到 修补 , 一个 幻想 在 一 行为 .

《需要修补的心灵》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['oʊvər'stri:t] .
By H . A . Overstreet .
经过 H . 一个 . 奥弗斯特里特 .

作者：HA Overstreet。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'dju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ['pleər] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .
Originally produced by the Fireside Players , White Plains , N . Y .
起初 生产 经过 这 炉边 球员 , 白色的 平原 , N . 是 .

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [stɑː(r)] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] ['wɪmzi] [ænd; ənd] [wel] ['kærid] [aʊt] .

St	.	Louis	Star	:	"	It	is	a	light	whimsy	and	well	carried	out	.
英石	.	路易斯	星星	:	"	它	是	一个	光	异想天开	和	出色地	携带	出去	.

圣路易斯星报：“这是一部轻松诙谐的作品，而且完成得很好。”

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['krɒnɪk(ə)l] : " [nəʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔː(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pleʒə(r)] .

"	San	Francisco	Chronicle	:	"	No	one	is	likely	to	hear	or	read	it	without	real	and	legitimate	pleasure	.
"	圣	弗朗西斯科	编年史	:	"	不	一	是	可能	到	听到	或者	读	它	没有	真实的	和	合法的	乐趣	.

《旧金山纪事报》：“没有人会不感到真正和正当的快乐就去听或读它。”

" [sɪks] [huː] [pɑːs] [waɪl] [ðə; ði] ['lentəlz] [bɔɪl] .

"	SIX	WHO	PASS	WHILE	THE	LENTILS	BOIL	.
"	六	WHO	经过	尽管	这	扁豆	熬	.

“六人在扁豆煮沸时经过。

[baɪ]['stjuːət]['wɔːkə(r)] .

By	Stuart	Walker	.
经过	斯图尔特	沃克	.

作者：斯图尔特·沃克。

[ə'rɪdʒənəli] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ['pleər] [æt; ət] [krɪstoʊdrə] [haʊs] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Originally	produced	by	the	Portmanteau	Players	at	Christodora	House	,	New	York	City	.
起初	生产	经过	这	合成词	球员	在	克里斯托多拉	房子	,	新的	约克	城市	.

最初由纽约市克里斯托多拉剧院的波特曼托剧团制作。

['brʊklɪn] ['iːg(ə)l] : " ['lɪtərəri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪ'dæntɪk] , [ænd; ənd][drə'mætɪk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] .

Brooklyn	Eagle	:	"	Literary	without	being	pedantic	,	and	dramatic	without	being	noisy	.
布鲁克林	鹰	:	"	文学	没有	存在	迂腐的	,	和	戏剧性	没有	存在	嘈杂	.

布鲁克林鹰报：“既有文学性又不卖弄学问，既有戏剧性又不喧闹。”

" ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

"	OTHERS	TO	FOLLOW	.
"	其他的	到	跟随	.

“后续还有更多。”

[baʊnd] [ɪn] [ɑːt] ['peɪpə(r)] .

Bound	in	Art	Paper	.
边界	在	艺术	纸	.

艺术纸装订。

[iːtʃ] , [net] , . - [[θriː]]

Each	,	net	,	.	50	[	3	]
每个	,	网	,	.	-	[	3	]

每份净价，0.50[3]

[swiːt] [ænd; ənd] ['twenti]

Sweet	and	Twenty
甜的	和	二十

甜蜜二十

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt]

A	COMEDY	IN	ONE	ACT
一个	喜剧	在	一	行为

独幕喜剧

[baɪ]

By
经过

经过

[flɔɪd] [del]
FLOYD **DELL**
弗洛伊德 戴尔

弗洛伊德·戴尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[muːn] [kɑːf]
MOON **CALF**
月亮 小牛

月牙小牛

[fɜːst] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['prɔvins,taun] ['pleər] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['dʒænjuəri] - , - , [wɪð] [ðə; ði]
First **produced** **by** **the** **Provincetown** **Players** **,** **New** **York** **City** **January** **25** **,** **1918** **,** **with** **the**
第一的 生产 经过 这 普罗温斯敦 球员 , 新的 约克 城市 一月 - , - , 和 这
['fɒləʊɪŋ] [kɑːst] :
following **cast** **:**
下列的 投掷 :

该剧于 1918 年 1 月 25 日由纽约市普罗温斯敦剧团首演，演员阵容如下：

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ednə][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [mɪ'leɪ]
THE **YOUNG** **WOMAN** **Edna** **St** **.** **Vincent** **Millay**
这 年轻的 女士 埃德娜 英石 . 文森特 米莱

年轻女子 埃德娜·圣文森特·米莱

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːrdˌweɪ] [tiːd]
THE **YOUNG** **MAN** **Ordway** **Tead**
这 年轻的 男人 奥德威 茶

年轻人奥德威·蒂德

[ðə; ði]['eɪdʒənt]['ɒtəʊ] ['lɪvərˌraɪt]
THE **AGENT** **Otto** **Liveright**
这 代理人 奥托 生活权

特工奥托·利弗赖特

[ðə; ði] [gɑːd] ['luːɪs] [el]
THE **GUARD** **Louis** **Ell**
这 警卫 路易斯 艾尔

守卫者路易斯·埃尔

[ˌsɪnsɪ'næti]
CINCINNATI
辛辛那提

辛辛那提

['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 基德 公司

斯图尔特·基德公司

['pʌblɪʃəz] [[fɔːr]]
PUBLISHERS **[** **4** **]**
出版商 [4]

出版商[4]

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1921**
版权 , -

版权所有，1921年

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART **&** **KIDD** **COMPANY**
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒpiraɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd]
COPYRIGHT **IN** **ENGLAND**
版权 在 英格兰

英国版权所有

[swi:t] [ænd; ənd] ['twenti] [ɪz] ['fʊli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔ:] ,
Sweet **and** **Twenty** **is** **fully** **protected** **by** **the** **copyright** **law** **,**
甜的 和 二十 是 完全 受保护 经过 这 版权 法律 ,

《Sweet and Twenty》受版权法全面保护。

[ɔ:l] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plaɪd] [wɪð] .
all **requirements** **of** **which** **have** **been** **complied** **with** **.**
全部 要求 的 哪个 有 到过 遵命 和 .

所有要求均已满足。

[nəʊ] [pə'fɔ:məns] , ['aɪðə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:(r)]['æmətə(r)] ,
No **performance** **,** **either** **professional** **or** **amateur** **,**
不 表现 , 任何一个 专业的 或者 业余 ,

任何形式的表演，无论是专业表演还是业余表演，

[meɪ] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]
may **be** **given** **without** **the** **written** **permission** **of** **the** **author** **or** **his**
可能 是 给定 没有 这 书面 允许 的 这 作者 或者 他的
[ˌreprɪ'zentətɪv] ,
representative **,**
代表 ,

未经作者或其代表的书面许可，不得转载。

['stjʊət] [kɪd] ['kʌmpəni] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] . [[faɪv]]
Stewart **Kidd** **Company** **,** **Cincinnati** **,** **Ohio** **.** **[** **5** **]**
斯图尔特 基德 公司 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 . [5]

Stewart Kidd 公司，俄亥俄州辛辛那提市。[5]

[swi:t] [ænd; ənd] ['twenti]
Sweet **and** **Twenty**
甜的 和 二十

甜蜜二十

[si:n] — [ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Scene **—** **A** **corner** **of** **the** **cherry** **orchard** **on** **the** **country** **place** **of** **the** **late**
场景 — 一个 角落 的 这 樱桃 果园 在 这 国家 地方 的 这 晚的
['mɪstə(r)] . - ,
Mr **.** **Boggley** **,**
先生 . - ,

场景——已故博格利先生乡间庄园樱桃园的一角，

[naʊ] [ɒn] [seɪl] [ænd; ənd]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'spektɪv] ['baɪəz] .
now **on** **sale** **and** **open** **for** **inspection** **to** **prospective** **buyers** **.**
现在 在 销售 和 打开 为了 检查 到 预期 买家 .

现已上市出售，欢迎潜在买家前来参观。

[ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [blu:m] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] .

The	cherry	orchard	,	now	in	full	bloom	,	is	a	very	pleasant	place	.
这	樱桃	果园	,	现在	在	满的	盛开	,	是	一个	非常	令人愉快的	地方	.

樱桃园现在正值盛花期，是一个非常宜人的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gri:n] - ['peɪntɪd] ['rʌstɪk] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑ:θ] . . . .

There	is	a	green	-	painted	rustic	bench	beside	the	path	.	.	.	.
那里	是	一个	绿色的	-	绘	乡村	长椅	旁	这	小路	.	.	.	.

小路旁有一张漆成绿色的古朴长椅……

([ðɪs] [si:n] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪvli] [prə'dju:st] [ɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] [steɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [bæk] - [drɒp]

(	This	scene	can	be	effectively	produced	on	a	small	stage	by	a	back	-	drop
(	这	场景	能	是	有效地	生产	在	一个	小的	阶段	经过	一个	后退	-	降低

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [blu:] - [gri:n] ['kʌlə(r)] ,

painted	a	blue	-	green	color	,
绘	一个	蓝色的	-	绿色的	颜色	,

（只需在小型舞台上用蓝绿色背景幕布就能有效地呈现这一场景，）

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kən'venʃənəlaɪzd] ['tʃeri] [brɑ:ntʃ] ['peɪntɪd] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tu:] [θri:] -

with	a	single	conventionalized	cherry	branch	painted	across	it	,	and	two	three	-
和	一个	单身的	常规化	樱桃	分支	绘	穿过	它	,	和	二	三	-

[li:vd] [skri:nz] ['mɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

leaved	screens	masking	the	wings	,
离开	屏幕	掩蔽	这	翅膀	,

上面画着一根程式化的樱花枝，两片三叶屏风遮住了翅膀。

['peɪntɪd] [ɪn] [blu:] - [gri:n] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz]) .

painted	in	blue	-	green	with	a	spray	of	cherry	blossoms	)	.
绘	在	蓝色的	-	绿色的	和	一个	喷	的	樱桃	花朵	)	.

涂成蓝绿色，并点缀着樱花图案）。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['sʌmə(r)] [frɒk] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɒl] ,

A	young	woman	,	dressed	in	a	light	summer	frock	and	carrying	a	parasol	,
一个	年轻的	女士	,	穿着	在	一个	光	夏天	连衣裙	和	携带	一个	阳伞	,

一位年轻女子，身穿轻薄的夏日连衣裙，撑着一把阳伞。

[drɪfts] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

drifts	in	from	the	back	.
漂移	在	从	这	后退	.

从后面飘进来。

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [bentʃ] , ['kɒmz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

She	sees	the	bench	,	comes	over	to	it	and	sits	down	with	an	air	of
她	看到	这	长椅	,	来	超过	到	它	和	坐着	向下	和	一个	空气	的

['petjulənt] ['wɪərinəs] .

petulant	weariness	.
任性的	疲劳	.

她看到长椅，走了过去，带着一丝任性的疲惫坐了下来。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

A	handsome	young	man	enters	from	the	right	.
一个	英俊的	年轻的	男人	进入	从	这	正确的	.

一位英俊的年轻男子从右侧走进来。

[hi:; hi] [stɒps] [ʃɔ:t] [ɪn] [sə'praɪz] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [lɔl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ]

He	stops	short	in	surprise	on	seeing	the	charming	stranger	who	lolls	upon	the	bench
他	停止	短的	在	惊喜	在	看到	这	迷人	陌生人	WHO	哈哈	之上	这	长椅

.

:

.

他看到那位慵懒地躺在长椅上的迷人陌生人，惊讶地停住了脚步。

[hiː; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
He **takes** **off** **his** **hat** **.**
他 需要 离开 他的 帽子 .

他摘下帽子。

[hiː; hi]
HE
他

他

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] !
Oh **,** **you** **needn't** **!**
哦 , 你 不必 !

哦，你不必!

[aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ['aɪðə(r)] .
I've **no** **right** **to** **be** **here** **,** **either** **.**
我已经 不 正确的 到 是 这里 , 任何一个 .

我也没有权利待在这里。

[hiː; hi]
HE
他

他

(['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)])
(**Coming** **down** **to** **her** **)**
(未来 向下 到 她)

（走到她跟前）

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
Now **what** **do** **you** **mean** **by** **that** **?**
现在 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . [[sɪks]]
I **thought** **perhaps** **you** **were** **playing** **truant** **,** **as** **I** **am** **.** **[** **6** **]**
我 想法 也许 你 是 玩耍 逃学 , 作为 我 是 . [6]

我以为你可能像我一样逃学了。[6]

[hiː; hi]
HE
他

他

['pleɪɪŋ] ['truːənt] ?
Playing **truant** **?**
玩耍 逃学 ?

逃学?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **was** **looking** **at** **the** **house** **,** **you** **know** **.**
我 曾是 寻找 在 这 房子 , 你 知道 .

我当时在看那栋房子，你知道的。

[ænd; ənd][ai][gɒt]['taɪəd][ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] .
And **I** **got** **tired** **and** **ran** **away** **.**
和 我 得到 疲劳的 和 跑 离开 .

我累了，就跑了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][dɪd][ai] . [ɪts] [dʌl] [wɜːk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Well **,** **to** **tell** **the** **truth** **,** **so** **did** **I** **.** **It's** **dull** **work** **,** **isn't** **it** **?**
出色地 , 到 告诉 这 真相 , 所以 做过 我 . 它是 乏味的 工作 , 不是 它 ?

说实话，我也是。这工作真无聊，不是吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[aɪv] [biːn] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
I've **been** **upstairs** **and** **down** **for** **two** **hours** **.**
我已经 到过 楼上 和 向下 为了 二 小时 .

我上上下下跑了两个小时了。

[ðæt] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .
That **family** **portrait** **gallery** **finished** **me** **.**
那 家庭 肖像 画廊 完成的 我 .

那家家庭肖像画廊彻底把我击垮了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][əʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ded] [ðæt] [ai][felt][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded]
It **was** **so** **old** **and** **gloomy** **and** **dead** **that** **I** **felt** **as** **if** **I** **were** **dead**
它 曾是 所以 老的 和 阴沉 和 死的 那 我 毛毡 作为 如果 我 是 死的
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

它又老又阴暗又死气沉沉，我感觉自己好像也死了一样。

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
I **just** **had** **to** **do** **something** **.**
我 只是 有 到 做 某物 .

我必须做点什么。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒæb][maɪ]['pærəsɒl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
I **wanted** **to** **jab** **my** **parasol** **through** **the** **window** **-** **pane** **.**
我 通缉 到 戳 我的 阳伞 通过 这 窗户 - 窗格 .

我想用阳伞戳破窗户玻璃。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒets] [felt] .
I **understood** **just** **how** **the** **suffragettes** **felt** **.**
我 理解 只是 如何 这 妇女参政论者 毛毡 .

我完全理解了妇女参政论者的感受。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ʃɒkɪŋ] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

But	I	was	afraid	of	shocking	the	agent	.
但	我	曾是	害怕的	的	令人震惊	这	代理人	.

但我害怕吓到经纪人。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He	is	such	a	meek	little	man	,	and	he	seemed	to	think	so	well	of	me	.
他	是	这样的	一个	温顺	小的	男人	,	和	他	似乎	到	思考	所以	出色地	的	我	.

他是个非常温顺的小个子男人，而且他似乎很看得起我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

If	I	had	broken	the	window	I	would	have	shattered	his	ideals	of
如果	我	有	破碎的	这	窗户	我	会	有	破碎	他的	理想	的

['wʊmənhʊd] , [tuː] , [aɪm][ə'freɪd] .

womanhood	,	too	,	I'm	afraid	.
女性	,	也	,	我是	害怕的	.

恐怕，如果我打破了窗户，也会粉碎他对女性的理想。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [slɪpt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)] .

So	I	just	slipped	away	quietly	and	came	here	.
所以	我	只是	滑倒了	离开	悄悄	和	来了	这里	.

于是我就悄悄溜走了，来到了这里。

[hiː; hi]

HE
他

他

[aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] — [aɪv] ['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] .

I've	only	been	there	half	an	hour	and	we	—	I've	only	been	in	the	basement	.
我已经	仅有的	到过	那里	一半	一个	小时	和	我们	—	我已经	仅有的	到过	在	这	地下室	.

我才到那里半个小时，而且——我只待在地下室。

[ðæts] [waɪ] ['aʊə(r)] [tʊr] [ɒv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tə'geðə(r)]['suːnə(r)] .

That's	why	our	tours	of	inspection	didn't	bring	us	together	sooner	.
那就是	为什么	我们的	旅游	的	检查	没有	带来	我们	一起	很快	.

这就是为什么我们的考察之旅没能让我们更早相遇的原因。

[aɪv] [biːn] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪs] .

I've	been	cross	-	examining	the	furnace	.
我已经	到过	叉	-	检查	这	炉	.

我一直在仔细检查那台炉子。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['fəːnisiz] ?

Do	you	understand	furnaces	?
做	你	理解	熔炉	?

你了解暖气炉吗?

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)])

(	He	sits	down	beside	her	)
(	他	坐着	向下	旁	她	)

（他坐在她旁边）

[aɪ][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[duː; də][juː; jʊ][laɪk]['fæməli] ['pɔːrtrəts] ?
Do **you** **like** **family** **portraits** **?**
做 你 喜欢 家庭 肖像 ?

你喜欢全家福吗?

[ai] [heɪt] - [ɪm] !
I **hate** **'** **em** **!**
我 恨 - 呃 !

我讨厌他们!

[hiː; hi]
HE
他

他

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[duː; də][ðə; ði]['fæməli] ['pɔːrtrəts] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ? [['sɛvən]]
Do **the** **family** **portraits** **go** **with** **the** **house** **?** **[** **7** **]**
做 这 家庭 肖像 去 和 这 房子 ? [7]

这些家庭照片与房子风格相符吗? [7]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[nəʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
No **,** **thank** **heaven** **.**
不 , 感谢 天堂 .

不，谢天谢地。

[ðev] [biːn] [biˈkwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [mjuˈziːəm][ɒv; əv] [ˈhɔrə] , [ai] [ˌʌndəˈstænd] .
They've **been** **bequeathed** **to** **the** **Metropolitan** **Museum** **of** **Horrors** **,** **I** **understand** **.**
他们有 到过 遗赠 到 这 大都会 博物馆 的 恐怖 , 我 理解 .

据我所知，它们已被捐赠给大都会恐怖博物馆。

['ðer] ['væljuəb(ə)l] [hɪ'stɒrɪkli] — ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] .
They're **valuable** **historically** **—** **early** **colonial** **governors** **and** **all** **that** **sort** **of** **stuff** **.**
它们是 有价值的 历史 — 早期的 殖民 州长们 和 全部 那 种类 的 东西 .

它们具有历史价值——早期殖民地总督等等。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [huː] — [huː] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But **there** **is** **someone** **with** **me** **who** **—** **who** **takes** **a** **deep** **interest** **in** **such** **things** **.**
但 那里 是 某人 和 我 WHO — WHO 需要 一个 深的 兴趣 在 这样的 事物 .

但我身边有一个人——他对这类事情非常感兴趣。

[hiː; hi]
HE
他

他

(['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri]) [ˌeɪtʃ 'em] .
(**frowning** **at** **a** **sudden** **memory** **)** **Hm** **.**
(皱眉 在 一个 突然 记忆) 嗯 .

（皱眉，突然想起一件事）嗯。

['dɪd(ə)nt][ai] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɒfɪs] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['jestədeɪ] ?
Didn't **I** **see** **you** **at** **that** **real** **estate** **office** **in** **New** **York** **yesterday** **?**
没有 我 看 你 在 那 真实的 财产 办公室 在 新的 约克 昨天 ?

我昨天是不是在纽约那家房地产公司看到你了?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðen] .
He was with me then .
他 曾是 和 我 然后 .

当时他和我在一起。

[hiː; hi] ([kəmˈpæʃənətli])
HE (compassionately)
他 (充满同情心)

他（充满同情心地）

[ai] — [ai] [θɔːt] [ai] [rɪˈmembəd] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] — [wɪð] [hɪm] .
I — I thought I remembered seeing you with — with him .
我 — 我 想法 我 记得 看到 你 和 — 和 他 .

我……我好像记得看到你和……和他在一起。

[ʃiː; ʃi] ([ˈtʃɪəfəli])
SHE (cheerfully)
她 (愉快地)

她（兴高采烈地）

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi][dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈfæməli] [ˈpɔːrtrəts] ?
Isn't he just the sort of man who would be interested in family portraits ?
不是 他 只是 这 种类 的 男人 WHO 会 是 感兴趣的 在 家庭 肖像 ?

他不正是那种会对家庭肖像感兴趣的人吗?

[hiː; hi] ([kənˈfjuːzd])
HE (confused)
他 (使困惑)

他（困惑）

[wel] — [sɪns] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] — [ai] — !
Well — since you ask me — I — !
出色地 — 自从 你 问 我 — 我 — !

好吧——既然你问了——我——!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh , that's all right .
哦 , 那就是 全部 正确的 .

哦，没关系。

[ˈtʌbiz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [əʊld][aɪˈdiəz] .
Tubby's a dear , in spite of his funny old ideas .
塔比的 一个 亲爱的 , 在 尽管如此 的 他的 有趣的 老的 想法 .

尽管塔比有些古怪的想法，但他仍然是个可爱的人。

[ai][laɪk][hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I like him very much .
我 喜欢 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[hiː; hi]
HE
他

他

([gʌlp] [ðə; ði] [pɪl])
(gulping the pill)
(吞咽 这 丸)

（吞下药片）

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[hiːz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðɪs] [haʊs] .
He's so anxious to please me in buying this house .
他是 所以 焦虑的 到 请 我 在 购买 这 房子 .

他非常渴望让我满意，所以才买了这栋房子。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ,
I suppose it's all right to have a house ,
我 认为 它是 全部 正确的 到 有 一个 房子 ,

我想拥有一套房子应该没什么不好吧。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] .
but I'd like to become acquainted with it gradually .
但 ID 喜欢 到 变得 熟人 和 它 逐步地 .

但我希望循序渐进地熟悉它。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm]['kɔːnə(r)][left][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] — [sʌm; səm]
I'd like to feel that there was always some corner left to explore — some
ID 喜欢 到 感觉 那 那里 曾是 总是 一些 角落 左边 到 探索 — 一些
['mɪst(ə)ri] [[eit]]
mystery [8]
神秘 [8]

我希望总有一些角落可以探索——一些神秘之处[8]

[seɪvd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['reɪni] [deɪ] .
saved up for a rainy day .
已保存 向上 为了 一个 下雨 天 .

未雨绸缪，攒钱以备不时之需。

['tʌbi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
Tubby can't understand that .
胖乎乎的 不能 理解 那 .

胖子理解不了这一点。

[hiː; hi][drægz][ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ,
He drags me everywhere ,
他 拖拽 我 到处 ,

他到处拖着我，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [wi:l; wil] [ki:p] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðæt] — ['dɔ:mə(r)] ['wɪndəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd]

explaining	**how**	**we'll**	**keep**	**this**	**and**	**change**	**that**	**—**	**dormer**	**windows**	**here**	**and**
解释	如何	出色地	保持	这	和	改变	那	—	天窗	视窗	这里	和

[pə'hæps] [ə; eɪ] [nju:] [wɪŋ] [ðeə(r)] . . . .

perhaps	**a**	**new**	**wing**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
也许	一个	新的	翼	那里	.	.	.	.

解释我们将如何保留这个，改变那个——这里加装老虎窗，那里或许加建一个新翼楼.....

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [bi:n] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:] ?

I	**suppose**	**you've**	**been**	**rebuilding**	**the**	**house**	**,**	**too**	**?**
我	认为	你已经	到过	重建	这	房子	,	也	?

我猜你也一直在重建房子吧?

[hi:; hi]

HE
他

他

[nəʊ] . ['mɪəli] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [tɜ:n] [ðæt] ['sʌni] [saʊθ] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stʌdi] .

No	**.**	**Merely**	**decided**	**to**	**turn**	**that**	**sunny**	**south**	**room**	**into**	**a**	**study**	**.**
不	.	仅仅	决定	到	转动	那	阳光明媚	南	房间	进入	一个	学习	.

不，我只是决定把朝南的阳光充足的房间改成书房。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tu:; tə] [wɜ:k] .

It	**would**	**make**	**a**	**very**	**pleasant**	**place**	**to**	**work**	**.**
它	会	制作	一个	非常	令人愉快的	地方	到	工作	.

这里会是一个非常宜人的工作场所。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɒnt] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

But	**if**	**you**	**really**	**want**	**the**	**place**	**,**	**I'd**	**hate**	**to**	**take**	**it**	**away**	**from**	**you**	**.**
但	如果	你	真的	想	这	地方	,	ID	恨	到	拿	它	离开	从	你	.

但如果你真的想要这个地方，我不想把它从你身边夺走。

[ʃi:; ʃi]

SHE
她

她

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd] [wɪð'drɔ:] .

I	**was**	**just**	**going**	**to**	**say**	**that**	**if**	**you**	**really**	**wanted**	**it**	**,**	**I'd**	**withdraw**	**.**
我	曾是	只是	去	到	说	那	如果	你	真的	通缉	它	,	ID	提取	.

我正想说，如果你真的想要，我就退出。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['tʌbiz] [aɪ'dɪə][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [nɒt][maɪn] .

It	**was**	**Tubby's**	**idea**	**to**	**buy**	**it**	**,**	**you**	**know**	**—**	**not**	**mine**	**.**
它	曾是	塔比的	主意	到	买	它	,	你	知道	—	不是	矿	.

你知道，买这东西是塔比的主意，不是我的。

[ju:; jʊ][du:; də] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

You	**do**	**want**	**it**	**,**	**don't**	**you**	**?**
你	做	想	它	,	不	你	?

你确实想要它，对吗?

[hi:; hi]

HE
他

他

[aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:; də] .

I	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**.**
我	不能	说	那	我	做	.

我不能说我同意。

[ɪts] [səʊ] [ɪnˈfɜːnəli] [bɪg] .
It's **so** **infernally** **big** **.**
它是 所以 地狱般地 大的 .

它真是大得惊人。

[bʌt; bət][ˈmærɪə] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
But **Maria** **thinks** **I** **ought** **to** **have** **it** **.**
但 玛丽亚 思考 我 应该 到 有 它 .

但玛丽亚认为我应该拥有它。

([ɪksplænəˈtərɪli]) [ˈmærɪə][ɪz] —
(**Explanatorily** **)** **Maria** **is** **—**
(解释性地) 玛丽亚 是 —

（解释性地）玛丽亚是——

[ʃiː; ʃi] ([ˈdʒentli])
SHE **(** **gently** **)**
她 (轻轻地)

她（温柔地）

[ʃiːz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfəːnisiz] , [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] .
She's **—** **the** **one** **who** **is** **interested** **in** **furnaces** **,** **I** **understand** **.**
她是 — 这 一 WHO 是 感兴趣的 在 熔炉 , 我 理解 .

据我所知，她对熔炉很感兴趣。

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl] - [ɪˈsteɪt] [ˈɒfɪs] [ˈjestədeɪ] .
I **saw** **her** **with** **you** **at** **the** **real** **-** **estate** **office** **yesterday** **.**
我 锯 她 和 你 在 这 真实的 - 财产 办公室 昨天 .

我昨天在房地产办公室看到她和你在一起了。

[wel] — [ˈfəːnisiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Well **—** **furnaces** **are** **necessary** **,** **I** **suppose** **.**
出色地 — 熔炉 是 必要的 , 我 认为 .

嗯——我想，熔炉是必需品吧。

([ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [ˈsʌd(ə)nli]) [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [biː] ?
(**There** **is** **a** **pause** **,** **which** **she** **breaks** **suddenly** **)** **Do** **you** **see** **that** **bee** **?**
(那里 是 一个 暂停 , 哪个 她 休息 突然) 做 你 看 那 蜜蜂 ?

（她停顿了一下，然后突然打破沉默）你看到那只蜜蜂了吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[ə; eɪ] [biː] ?
A **bee** **?**
一个 蜜蜂 ?

蜜蜂?

([hiː; hi] [fˈɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈblɔsəmz] .)
(**He** **follows** **her** **gaze** **up** **to** **a** **cluster** **of** **blossoms** **.** **)**
(他 跟随 她 目光 向上 到 一个 簇 的 花朵 .)

（他顺着她的目光望去，看到一簇花朵。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] — [ðeə(r)] !
Yes **—** **there** **!**
是的 — 那里 !

是的——就在那儿!

([əˈfekʃənətli]) [ðə; ði] ['rɑːskl] !

(	Affectionately	)	The	rascal	!
(	亲切地	)	这	恶棍	!

（亲切地）这个小淘气!

[ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .

There	he	goes	.
那里	他	去	.

他走了。

([ðeə(r)] [aɪz] ['fʊləʊ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

(	Their	eyes	follow	the	flight	of	the	bee	across	the	orchard	.
(	他们的	眼睛	跟随	这	航班	的	这	蜜蜂	穿过	这	果园	.

他们的目光追随着蜜蜂飞过果园的轨迹。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ɪn] [wɪtʃ] [[naɪn]]

There	is	a	silence	,	in	which	[	9	]
那里	是	一个	沉默	,	在	哪个	[	9	]

一片寂静，其中[9]

['mærɪə] [ænd; ənd] ['tʌbi] [drɪft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] .

Maria	and	Tubby	drift	into	the	limbo	of	forgotten	things	.
玛丽亚	和	胖乎乎的	漂移	进入	这	炼狱	的	被遗忘的	事物	.

玛丽亚和塔比渐渐消失在被遗忘的深渊中。

[əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ə; eɪ] [spel] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] [əˈpɒn] [ðem; ðəm]

Alone	together	beneath	the	blossoms	,	a	spell	seems	to	have	fallen	upon	them
独自的	一起	下面	这	花朵	,	一个	拼写	似乎	到	有	倒下	之上	他们

.

:

.

两人独自待在花丛中，仿佛中了某种魔法。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [sək'siːdz] .)

She	tries	to	think	of	something	to	say	—	and	at	last	succeeds	.	)
她	尝试	到	思考	的	某物	到	说	—	和	在	最后的	成功	.	)

她努力想说些什么——最终成功了。）

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ?

Have	you	heard	the	story	of	the	people	who	used	to	live	here	?
有	你	听到	这	故事	的	这	人们	WHO	用过的	到	居住	这里	?

你听说过以前住在这里的人们的故事吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[nəʊ] ; [waɪ] ?

No	;	why	?
不	;	为什么	?

不，为什么?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[æn; ən]['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] .

An	agent	was	telling	us	.
一个	代理人	曾是	讲述	我们	.

是经纪人告诉我们的。

[ɪts] [kwaɪt][rəʊ'mæntɪk] — [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][sæd] .

It's	quite	romantic	—	and	rather	sad	.
它是	相当	浪漫的	—	和	相当	伤心	.

这很浪漫，但也有点伤感。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][mæn] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] .

You	see	,	the	man	that	built	this	house	was	in	love	with	a	girl	.
你	看	,	这	男人	那	建造	这	房子	曾是	在	爱	和	一个	女孩	.

你看，建造这座房子的男人爱上了一个女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

He	was	building	it	for	her	—	as	a	surprise	.
他	曾是	建筑	它	为了	她	—	作为	一个	惊喜	.

他是在为她建造这座房子——想给她一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv]

But	he	had	neglected	to	mention	to	her	that	he	was	in	love
但	他	有	被忽视的	到	提到	到	她	那	他	曾是	在	爱

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

但他却忘了告诉她，他爱上了她。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [piːk] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'nʌðə(r)][mæn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

And	so	,	in	pique	,	she	married	another	man	,	though	she	was	really	in	love	with
和	所以	,	在	激起	,	她	已婚	其他	男人	,	尽管	她	曾是	真的	在	爱	和

[hɪm] .

him	.
他	.

于是，她一气之下嫁给了另一个男人，尽管她其实深爱着他。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

The	news	came	just	when	he	had	finished	the	house	.
这	消息	来了	只是	什么时候	他	有	完成的	这	房子	.

他刚把房子建好，就收到了这个消息。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] ['mærid] ['sʌmwʌn] [els] ,

He	shut	it	up	for	a	year	or	two	,	but	eventually	married	someone	else	,
他	关闭	它	向上	为了	一个	年	或者	二	,	但	最终	已婚	某人	别的	,

他把这件事瞒了一两年，但最终还是和别人结婚了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] — [məʊst] [ʌn'hæpɪli] .

and	they	lived	here	for	ten	years	—	most	unhappily	.
和	他们	居住地	这里	为了	十	年	—	最多	不幸地	.

他们在这里住了十年——非常不快乐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊld] .

Then	they	went	abroad	,	and	the	house	was	sold	.
然后	他们	去	国外	,	和	这	房子	曾是	卖	.

后来他们去了国外，房子就被卖掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːt] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	bought	,	curiously	enough	,	by	the	husband	of	the	girl	he	had
它	曾是	买	,	奇怪的是	足够的	,	经过	这	丈夫	的	这	女孩	他	有

[biːn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] .

been	in	love	with	.
到过	在	爱	和	.

说来也怪，这栋房子竟然是他曾经爱慕的女孩的丈夫买的。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] — ['heɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] .

They	lived	here	till	they	died	—	hating	each	other	to	the	end	,	the	agent	says	.
他们	居住地	这里	直到	他们	死亡	—	憎恨	每个	其他	到	这	结尾	,	这	代理人	说道	.

经纪人说，他们一直住在这里直到去世——至死都互相憎恨。

[hi:; hi]

HE
他

他

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʃɪvəz] .

It	gives	me	the	shivers	.
它	给予	我	这	颤抖	.

这让我不寒而栗。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['weɪstɪd] [lʌv] !

To	think	of	that	house	,	haunted	by	the	memories	of	wasted	love	!
到	思考	的	那	房子	,	闹鬼的	经过	这	回忆	的	浪费	爱	!

想想那栋房子，到处萦绕着逝去爱情的回忆!

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , [ai]['wʌndə(r)] , [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ?

Which	of	us	,	I	wonder	,	will	have	to	live	in	it	?
哪个	的	我们	,	我	想知道	,	将要	有	到	居住	在	它	?

我想知道，我们当中谁最终要住在里面?

[ai][doʊnt][wɒnt][tu:; tə] .

I	don't	want	to	.
我	不	想	到	.

我不想。

[ʃi:; ʃi] ([prə'zeɪɪkli])

SHE	(	prosaically	)
她	(	平淡地	)

她（平淡地）

[əʊ] , [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['sɪəriəsli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

Oh	,	don't	take	it	so	seriously	as	all	that	.
哦	,	不	拿	它	所以	严重地	作为	全部	那	.

哦，别那么认真。

[ɪf] [-]

If	[	10	]
如果	[	-	]

如果[10]

[wʌn][kænt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [bi:n] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] , [waɪ] ,

one	can't	live	in	a	house	where	there's	been	an	unhappy	marriage	,	why	,
一	不能	居住	在	一个	房子	在哪里	有	到过	一个	不开心	婚姻	,	为什么	,

为什么有人会住在曾经有过不幸婚姻的房子里呢?

[gʊd] ['hevənz] , [weə(r)] [ɪz][wʌn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

good	heavens	,	where	is	one	going	to	live	?
好的	天	,	在哪里	是	一	去	到	居住	?

天哪，这人以后该住哪儿呢?

[məʊst] ['mærɪdʒz] , [ai]['fænsi] , [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] .

Most	marriages	,	I	fancy	,	are	unhappy	.
最多	婚姻	,	我	想要	,	是	不开心	.

我认为，大多数婚姻都不幸福。

[hi:; hi]

HE
他

他

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [fə'lɒsəfi] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][səʊ] —
A **bitter** **philosophy** **for** **one** **so** **—**
一个 苦的 哲学 为了 一 所以 —

对于一个如此的人来说，这是一种苦涩的哲学——

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense **!**
废话 !

废话!

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
But **listen** **to** **the** **rest** **of** **the** **story** **.**
但 听 到 这 休息 的 这 故事 .

但请听完故事的其余部分。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t][ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] ['veri] ['ɔ:tʃəd] .
The **most** **interesting** **part** **is** **about** **this** **very** **orchard** **.**
这 最多 有趣的 部分 是 关于 这 非常 果园 .

最有趣的部分就在于这个果园本身。

[hi:; hi]
HE
他

他

['ri:əli] !
Really **!**
真的 !

真的吗!

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ðɪs] ['ɔ:tʃəd] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] .
This **orchard** **,** **it** **seems** **,** **was** **here** **before** **the** **house** **was** **.**
这 果园 , 它 似乎 , 曾是 这里 前 这 房子 曾是 .

这片果园似乎比房子还要早存在。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [fɑ:m] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] ,
It **was** **part** **of** **an** **old** **farm** **where** **he** **and** **she** **—** **the** **unhappy** **lovers** **,**
它 曾是 部分 的 一个 老的 农场 在哪里 他 和 她 — 这 不开心 恋人 ,

那是他和她——这对不幸的恋人——居住的一座老农场的一部分。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [stɒpt] [wʌn][deɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
you **know** **—** **stopped** **one** **day** **,** **while** **they** **were** **out** **driving** **,** **and** **asked** **for**
你 知道 — 停止 一 天 , 尽管 他们 是 出去 驾驶 , 和 问 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
something **to** **eat** **.**
某物 到 吃 .

你知道——有一天，他们开车外出时停下来，要了点吃的。

[ðə; ði]['fɑ:rmərz] [waɪf][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

The	farmer's	wife	was	busy	,	but	she	gave	them	each	a	glass	of	milk	,
这	农民的	妻子	曾是	忙碌的	,	但	她	给予	他们	每个	一个	玻璃	的	牛奶	,

农妇很忙，但她还是给他们每人倒了一杯牛奶。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeriz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

and	told	them	they	could	eat	all	the	cherries	they	wanted	.
和	讲述	他们	他们	可以	吃	全部	这	樱桃	他们	通缉	.

并告诉他们可以随便吃樱桃。

[səʊ] [ðeɪ] [pɪkt] [ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv] ['tʃeriz] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ]

So	they	picked	a	hatful	of	cherries	,	and	ate	them	,	sitting	on	a	bench
所以	他们	挑选	一个	满	的	樱桃	,	和	吃	他们	,	坐着	在	一个	长椅

[laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

like	this	one	.
喜欢	这	一	.

于是他们摘了一大把樱桃，坐在像这样的长椅上吃了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . . . .

And	then	he	fell	in	love	with	her	.	.	.	.
和	然后	他	跌倒	在	爱	和	她	.	.	.	.

然后他就爱上了她.....

[hi:; hi]

HE
他

他

[ænd; ənd] . . . ['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] . . . .

And	.	.	.	didn't	tell	her	so	.	.	.	.
和	.	.	.	没有	告诉	她	所以	.	.	.	.

而且.....我没告诉她.....

([ʃi:; ʃi]['glɑ:nsɪz][æt; ət][hɪm][ɪn][ə'lɑ:m] .

(	She	glances	at	him	in	alarm	.
(	她	眼神	在	他	在	警报	.

（她惊恐地瞥了他一眼。）

[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [hæz; həz] ['vænɪʃd] .

His	self	-	possession	has	vanished	.
他的	自己	-	拥有	有	消失了	.

他失去了往日的沉着冷静。

[hi:; hi][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	is	pale	and	frightened	,	but	there	is	a	desperate	look	in	his	eyes	,
他	是	苍白	和	害怕	,	但	那里	是	一个	绝望的	看	在	他的	眼睛	,

他脸色苍白，神情惊恐，但眼神中却流露出绝望。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ræʃ] .

as	if	some	unknown	power	were	forcing	him	to	do	something	very	rash	.
作为	如果	一些	未知	力量	是	强制	他	到	做	某物	非常	皮疹	.

仿佛某种未知的力量迫使他做出非常鲁莽的事情。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [hi:; hi] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔ:lən][ɪn] [lʌv] .) [-]

In	short	,	he	seems	like	a	young	man	who	has	just	fallen	in	love	.	)	[	11	]
在	短的	,	他	似乎	喜欢	一个	年轻的	男人	WHO	有	只是	倒下	在	爱	.	)	[	-	]

简而言之，他看起来像一个刚刚坠入爱河的年轻人。）[11]

[ʃi:; ʃi] (['heɪstɪli])

SHE	(	hastily	)
她	(	草草	)

她（匆忙地）

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ɔːtʃəd] [ɪz] ['hɔːntɪd] , [tuː] !
So **you** **see** **this** **orchard** **is** **haunted** **,** **too** **!**
所以 你 看 这 果园 是 闹鬼的 , 也 !

所以你看，这个果园也闹鬼!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I **feel** **it** **.**
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ai] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiˌ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] ['lʌvə(r)] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . .
I **seem** **to** **hear** **the** **ghost** **of** **that** **old** **-** **time** **lover** **whispering** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
我 似乎 到 听到 这 鬼 的 那 老的 - 时间 情人 耳语 到 我 . . . .

我仿佛听到了那位昔日恋人的幽灵在低语.....

[ʃiː; ʃi] ([prə'vɒkətɪvli])
SHE **(** **provocatively** **)**
她 (挑衅地)

她（挑衅地）

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
What **does** **he** **say** **?**
什么 做 他 说 ?

他说了什么?

[hiː; hi]
HE
他

他

[hiː; hi] [sez] : " [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bəʊld] .
He **says** **:** **"** **I** **was** **a** **coward** **;** **you** **must** **be** **bold** **.**
他 说道 : " 我 曾是 一个 懦夫 ; 你 必须 是 大胆的 .

他说："我以前是个懦夫；你必须勇敢。"

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] .
I **was** **silent** **;** **you** **must** **speak** **out** **.**
我 曾是 沉默的 ; 你 必须 说话 出去 .

我保持沉默；你必须说出来。

" [ʃiː; ʃi] (['mɪstʃɪvəsli])
" **SHE** **(** **mischievously** **)**
" 她 (顽皮地)

她（调皮地）

[ðæts] ['veri] ['kjʊəriəs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [əʊld]['lʌvə(r)]['ɪz(ə)nt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
That's **very** **curious** **—** **because** **that** **old** **lover** **isn't** **dead** **at** **all** **.**
那就是 非常 好奇的 — 因为 那 老的 情人 不是 死的 在 全部 .

这很奇怪——因为那位旧情人根本没有死。

[hiːz] [ə; eɪ]['bærənət][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
He's **a** **baronet** **or** **something** **in** **England** **.**
他是 一个 男爵 或者 某物 在 英格兰 .

他在英国是男爵之类的爵位。

[hiː; hi] (['ɜːnɪstli])
HE **(** **earnestly** **)**
他 (切实)

他（认真地）

[hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [juːθ] [ðæt] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
His **youth** **is** **dead** **;** **and** **it** **is** **his** **youth** **that** **speaks** **to** **me** **.**
他的 青年 是 死的 ; 和 它 是 他的 青年 那 说话 到 我 .

他的青春已逝；而正是他的青春在与我对话。

[ʃiː; ʃi] (['kwɪkli])
SHE **(** **quickly** **)**
她 (迅速地)

她（迅速地）

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [gəʊsts] [tel] [juː; jʊ] .
You **mustn't** **believe** **all** **that** **ghosts** **tell** **you** **.**
你 不得 相信 全部 那 鬼魂 告诉 你 .

你不能全信鬼神说的话。

[hiː; hi]
HE
他

他

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] .
Oh **,** **but** **I** **must** **.**
哦 , 但 我 必须 .

哦，但我必须这么做。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]['saɪləns] — [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] .
For **they** **know** **the** **folly** **of** **silence** **—** **the** **bitterness** **of** **cowardice** **.**
为了 他们 知道 这 蠢事 的 沉默 — 这 苦味 的 怯懦 .

因为他们深知沉默的愚蠢，也体会过懦弱的苦涩。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] — ['slaɪtli] — ['dɪfrənt] , [wɜːrnt] [ðeɪ] ?
The **circumstances** **were** **—** **slightly** **—** **different** **,** **weren't** **they** **?**
这 情况 是 — 轻微地 — 不同的 , 不是 他们 ?

情况略有不同，不是吗?

[hiː; hi] (['stʌbənli])
HE **(** **stubbornly** **)**
他 (固执地)

他（固执地）

[aɪ][doʊnt][keə(r)] !
I **don't** **care** **!**
我 不 关心 !

我不在乎!

[ʃiː; ʃi] (['səʊbəli])
SHE **(** **soberly** **)**
她 (清醒地)

她（冷静地）

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
You **know** **perfectly** **well** **it's** **no** **use** **.**
你 知道 完美 出色地 它是 不 使用 .

你心里很清楚这样做没用。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai] [kænt] [help] [ðæt] ! [-]
I can't help that ! [12]
我 不能 帮助 那 ! [-]

我对此无能为力！[12]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['mʌsnt] !
You simply mustn't !
你 简单地 不得 !

你绝对不能这样做！

[ɪts] [dɪs'greɪsfl] !
It's disgraceful !
它是 可耻 !

太丢人了！

[hiː; hi]
HE
他

他

[wʌts] [dɪs'greɪsfl] ?
What's disgraceful ?
是什么 可耻 ?

什么才是可耻的?

[ʃiː; ʃi] ([kən'fjuːzd])
SHE (confused)
她 (使困惑)

她（困惑）

[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
What you are going to say .
什么 你 是 去 到 说 .

你要说什么?

[hiː; hi] (['sɪmpli])
HE (simply)
他 (简单地)

他（简单地）

['əʊnli] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
Only that I love you .
仅有的 那 我 爱 你 .

我只爱你。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [dɪs'greɪsfl] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What is there disgraceful about that ?
什么 是 那里 可耻 关于 那 ?

这有什么可耻的?

[ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] !
It's beautiful !
它是 美丽的 !

很美丽!

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[ɪts] [rɒŋ] .
It's wrong .
它是 错误的 .

这是错误的。

[hi:; hi]
HE
他

他

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It's inevitable .
它是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[waɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ?
Why inevitable ?
为什么 不可避免的 ?

为什么说是必然的?

[kænt] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeri] ['ɔ:tʃəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Can't you talk with a girl in a cherry orchard for half an hour without
不能 你 讲话 和 一个 女孩 在 一个 樱桃 果园 为了 一半 一个 小时 没有
['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
falling in love with her ?
坠落 在 爱 和 她 ?

难道你跟一个女孩在樱桃园里聊上半个小时，就不能不爱上她吗?

[hi:; hi]
HE
他

他

[nɒt] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l][ɪz][ju:; jʊ] .
Not if the girl is you .
不是 如果 这 女孩 是 你 .

如果那个女孩是你，那就未必了。

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪ'speʃəli] [ˌem 'i:] ?
But why especially me ?
但 为什么 尤其 我 ?

但为什么偏偏是我?

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[lʌv] — [ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
Love — is a mystery .
爱 — 是 一个 神秘 .

爱——是一个谜。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
I only know that I was destined to love you .
我 仅有的 知道 那 我 曾是 注定 到 爱 你 .

我只知道我命中注定要爱你。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] ?
How can you be so sure ?
如何 能 你 是 所以 当然 ?

你怎么能如此肯定?

[hiː; hi]
HE
他

他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Because you have changed the world for me .
因为 你 有 已更改 这 世界 为了 我 .

因为你改变了我的世界。

[ɪts] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] — ['sʌnraɪz] !
It's as though I had been groping about in the dark , and then — sunrise !
它是 作为 尽管 我 有 到过 摸索 关于 在 这 黑暗的 , 和 然后 — 日出 !

就好像我一直在黑暗中摸索，然后——太阳升起来了!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [hɪə(r)] .
And there's a queer feeling here .
和 有 一个 酷儿 感觉 这里 .

这里有一种奇特的感觉。

([hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt]) [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪl]
(He puts his hand on his heart) To tell the honest truth , there's a still
(他 放置 他的 手 在 他的 心) 到 告诉 这 诚实的 真相 , 有 一个 仍然
['kwɪərə(r)] [-]
queerer [13]
更酷儿 [-]

（他把手放在胸口）说实话，还有更古怪的[13]

['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][maɪ] ['stʌmək] .
feeling in the pit of my stomach .
感觉 在 这 坑 的 我的 胃 .

感觉胃里一阵翻腾。

[ɪts] [ə; eɪ] [gɒn] ['fiːlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
It's a gone feeling , if you must know .
它是 一个 已消失 感觉 , 如果 你 必须 知道 .

如果你非要知道的话，那就是一种逝去的感觉。

[ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .
And my knees are weak .
和 我的 膝盖 是 虚弱的 .

我的膝盖很虚弱。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [men] [juːst] [tuː; tə][fɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ][gɜːl] [ðeɪ] [lʌvd]
I know now why men used to fall on their knees when they told a girl they loved
我 知道 现在 为什么 男人 用过的 到 落下 在 他们的 膝盖 什么时候 他们 讲述 一个 女孩 他们 喜爱
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

我现在明白为什么以前男人在向女孩表白时会单膝跪地了;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][stænd][ʌp] .
it was because they couldn't stand up .
它 曾是 因为 他们 不能 站立 向上 .

因为他们站不起来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][eə(r)] .
And there's a feeling in my feet as though I were walking on air .
和 有 一个 感觉 在 我的 脚 作为 尽管 我 是 步行 在 空气 .

我的脚感觉像在云端漫步。

[ænd; ənd] —
And —
和 —

和-

[ʃiː; ʃi] (['feɪntli])
SHE (faintly)
她 (淡淡的)

她（微弱地）

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
And I could die for you and be glad of the chance .
和 我 可以 死 为了 你 和 是 高兴的 的 这 机会 .

我愿意为你而死，并且会很高兴有这样的机会。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət] [ɪts] ['æbsəluːtli] [truː] .
It's perfectly absurd , but it's absolutely true .
它是 完美 荒诞 , 但 它是 绝对地 真的 .

这听起来荒谬至极，但却是千真万确的。

[aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ,
I've never spoken to you before ,
我已经 绝不 说 到 你 前 ,

我以前从未和你说过话。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

and	heaven	knows	I	may	never	get	a	chance	to	speak	to	you	again	,
和	天堂	知道	我	可能	绝不	得到	一个	机会	到	说话	到	你	再次	,

天知道我可能再也没有机会和你说话了。

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] .

but	I'd	never	forgive	myself	if	I	didn't	say	this	to	you	now	.
但	ID	绝不	原谅	我	如果	我	没有	说	这	到	你	现在	.

但如果我此刻不告诉你这些，我永远都不会原谅自己。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[lʌv] [juː; jʊ] !

love	you	!
爱	你	!

爱你!

[lʌv] [juː; jʊ] !

love	you	!
爱	你	!

爱你!

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] .

Now	tell	me	I'm	a	fool	.
现在	告诉	我	我是	一个	傻子	.

现在告诉我我是个傻瓜。

[tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] .

Tell	me	to	go	.
告诉	我	到	去	.

叫我走吧。

['eniθɪŋ] — [aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] . . . .

Anything	—	I've	said	my	say	.	.	.	.
任何事物	—	我已经	说	我的	说	.	.	.	.

什么都行——我已经说了……

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[ai] — [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [ðæt] [ai] — [wel] — (['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli])

I	—	I've	nothing	to	say	—	except	—	except	that	I	—	well	—	(	almost	inaudibly	)
我	—	我已经	没有什么	到	说	—	除了	—	除了	那	我	—	出色地	—	(	几乎	听不见	)

我——我没什么要说的——除了——除了我——嗯——（几乎听不见）

[ai] [fiːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmptəmz] [maɪ'self] .

I	feel	some	of	those	symptoms	myself	.
我	感觉	一些	的	那些	症状	我	.

我自己也有一些类似的症状。

[hiː; hi] ([traɪ'ʌmfəntli])

HE	(	triumphantly	)
他	(	凯旋而归	)

他（得意洋洋地）

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] !
You **love** **me** **!**
你 爱 我 !

你爱我!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai] — [doʊnt] [nəʊ] .
I **—** **don't** **know** **.**
我 — 不 知道 .

我不知道。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[pəˈhæps] .
Perhaps **.**
也许 .

也许。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðen] [kɪs] [ˌem ˈiː] !
Then **kiss** **me** **!**
然后 吻 我 !

然后吻我!

[ʃiː; ʃi] (['daʊtfəli])
SHE **(** **doubtfully** **)**
她 (怀疑地)

她（存疑）

[nəʊ] . . . .
No **. . . .**
不 . . . .

不....

[hiː; hi]
HE
他

他

[kɪs] [ˌem ˈiː] ! [-]
Kiss **me** **!** **[** **14** **]**
吻 我 ! [-]

吻我! [14]

[ʃiː; ʃi] (['tɔːrmɛntɪdli])
SHE **(** **tormentedly** **)**
她 (痛苦地)

她（痛苦地）

[əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
Oh **,** **what's** **the** **use** **?**
哦 , 是什么 这 使用 ?

哦，这有什么用呢?

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ai][doʊnt][keə(r)] .
I don't care .
我 不 关心 .

我不在乎。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I only know that we love each other .
我 仅有的 知道 那 我们 爱 每个 其他 .

我只知道我们彼此相爱。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['despərətli]) [ai][doʊnt][keə(r)] , ['aɪðə(r)] !
(after a moment's hesitation , desperately) I don't care , either !
(后 一个 瞬间 犹豫 , 绝望地) 我 不 关心 , 任何一个 !

（犹豫片刻后，绝望地）我也不在乎！

[ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .
I do want to kiss you .
我 做 想 到 吻 你 .

我想吻你。

([ʃiː; ʃi] [dʌz] . . . .
(She does . . . .
(她 做 . . . .

（她确实有……）

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekstəsi] .)
He is the first to awake from the ecstasy .)
他 是 这 第一的 到 醒 从 这 狂喜 .)

他是第一个从狂喜中醒来的人。）

[hiː; hi]
HE
他

他

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] —
It is wicked —
它 是 邪恶 —

这是邪恶的——

[ʃiː; ʃi] (['æbsəntli])
SHE (absently)
她 (心不在焉地)

她（心不在焉地）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Is it ?
是 它 ?

是吗?

[hiː; hi]
HE
他

他

[bʌt; bət] , [əʊ] ['hev(ə)n] ！ [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] ！
But , oh heaven ! kiss me again !
但 ，哦 天堂 ！ 吻 我 再次 ！

但是，哦，天哪！再吻我一次吧！

([ʃiː; ʃi] [dʌz] .)
(She does .)
(她 做 .)

（她确实如此。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

['dɑːlɪŋ] ！
Darling !
亲爱的 ！

亲爱的！

[hiː; hi]
HE
他

他

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['eniwʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] ？
Do you suppose anyone is likely to come this way ?
做 你 认为 任何人 是 可能 到 来 这 方式 ？

你认为会有人走这条路吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] (['spekjələtɪvli])
HE (speculatively)
他 (推测性地)

他（推测）

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['prɒbəbli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ['gæləri] . . . .
Your husband is probably still in the portrait gallery . . . .
你的 丈夫 是 大概 仍然 在 这 肖像 画廊 . . . .

你丈夫的照片可能还在画像馆里呢.....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[maɪ] ['hʌzbənd] ！
My husband !
我的 丈夫 ！

我老公！

(['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ])
(Drawing away)
(绘画 离开)

（逐渐远去）

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

(['θʌrəli] [ə'weɪk] [naʊ])
(Thoroughly awake now)
(彻底 醒 现在)

（现在彻底清醒了）

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — ?
You didn't think — ?
你 没有 思考 — ?

你没想过——?

([ʃi:; ʃi][dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [lɑ:fs] [kən'vʌlsɪvli])
(She jumps up and laughs convulsively)
(她 跳跃 向上 和 笑声 痉挛地)

（她跳起来，放声大笑）

[hi:; hi] [θɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['tʌbi] [wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] ! !
He thought poor old Tubby was my husband ! !
他 想法 贫穷的 老的 胖乎乎的 曾是 我的 丈夫 ! !

他竟然以为可怜的老胖子是我的丈夫！！

[hi:; hi]
HE
他

他

(['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'wɪldəd])
(staring up at her bewildered)
(凝视 向上 在 她 困惑)

（茫然地抬头看着她）

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? [-]
Why , isn't he your husband ? [15]
为什么 , 不是 他 你的 丈夫 ? [-]

为什么？他不是你丈夫吗？[15]

[ʃi:; ʃi] (['skɔ:nfəli])
SHE (scornfully)
她 (轻蔑地)

她（轻蔑地）

[nəʊ] ! !
No ! !
不 ! !

不！！

[hi:z] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
He's my uncle !
他是 我的 叔叔 !

他是我的叔叔!

[hi:; hi]
HE
他

他

[jɔː(r); jə(r)] [ʌŋk] —
Your **unc** **—**
你的 北卡罗来纳大学 —

你的 unc—

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
Yes **,** **of** **course** **!**
是的 , 的 课程 !

是的当然!

([ɪn'dɪgnəntli]) [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [fæt]
(**Indignantly** **)** **Do** **you** **suppose** **I** **would** **be** **married** **to** **a** **man** **that's** **fat**
(愤慨地) 做 你 认为 我 会 是 已婚 到 一个 男人 那就是 胖的
[ænd; ənd][bɔːld][ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] ?
and **bald** **and** **forty** **years** **old** **?**
和 秃 和 四十 年 老的 ?

（愤慨地）你觉得我会嫁给一个又胖又秃又四十岁的男人吗?

[hiː; hi] ([dɪ'strest])
HE **(** **distressed** **)**
他 (苦恼)

他（痛苦地）

[ai] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I **—** **I** **beg** **your** **pardon** **.**
我 — 我 求 你的 赦免 .

我……请再说一遍。

[ai][dɪd] [θɪŋk] [səʊ] .
I **did** **think** **so** **.**
我 做过 思考 所以 .

我也这么认为。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] ?
Just **because** **you** **saw** **me** **with** **him** **?**
只是 因为 你 锯 我 和 他 ?

就因为你看到我和他在一起?

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] !
How **ridiculous** **!**
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .
It **was** **a** **silly** **mistake** **.**
它 曾是 一个 愚蠢的 错误 .

这是一个愚蠢的错误。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] !
But **—** **the** **things** **you** **said** **!**
但 — 这 事物 你 说 !

但是——你说的那些话!

[juː; jʊ] [spəʊk] [səʊ] — [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] — [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] .
You **spoke** **so** **—** **realistically** **—** **about** **marriage** **.**
你 辐 所以 — 现实地 — 关于 婚姻 .

你对婚姻的谈论非常务实。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] .
It **was** **your** **marriage** **I** **was** **speaking** **about** **.**
它 曾是 你的 婚姻 我 曾是 请讲 关于 .

我说的就是你的婚姻。

([wɪð] ['heɪsti] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n])
(**With** **hasty** **compunction** **)**
(和 仓促 愧疚)

(带着匆忙的懊悔)

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] —
Oh **,** **I** **beg** **your** **—**
哦 , 我 求 你的 —

哦，我恳求你——

[hiː; hi]
HE
他

他

[maɪ] ['mærɪdʒ] !
My **marriage** **!**
我的 婚姻 !

我的婚姻!

([hiː; hi]['raɪzɪz])
(**He** **rises** **)**
(他 上升)

(他起身)

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [preɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] ?
And **to** **whom** **,** **pray** **,** **did** **you** **think** **I** **was** **married** **?**
和 到 谁 , 祈祷 , 做过 你 思考 我 曾是 已婚 ?

请问，你以为我嫁给了谁?

([ə; eɪ] [laɪt] ['dɔːnɪŋ]) [tuː; tə]['mærɪə] ?
(**A** **light** **dawning** **)** **To** **Maria** **?**
(一个 光 黎明) 到 玛丽亚 ?

(曙光初现) 给玛丽亚?

[waɪ] , ['mærɪə][ɪz][maɪ] [ɑːnt] !
Why **,** **Maria** **is** **my** **aunt** **!**
为什么 , 玛丽亚 是 我的 阿姨 !

玛丽亚是我的姑姑!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] — [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes **—** **of** **course** **.**
是的 — 的 课程 .

是的当然。

[haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
How **stupid** **of** **me** **.**
如何 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[lets] [get] [ðɪs] [streɪt] .
Let's **get** **this** **straight** **.**
我们来吧 得到 这 直的 .

让我们把话说清楚。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] [tuː; tə] ['enibɒdi] ?
Are **you** **married** **to** **anybody** **?**
是 你 已婚 到 任何人 ?

你结婚了吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] ['enibɒdi] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ! [-]
As **if** **I** **would** **let** **anybody** **make** **love** **to** **me** **if** **I** **were** **!** **[** **16** **]**
作为 如果 我 会 让 任何人 制作 爱 到 我 如果 我 是 ! [-]

如果我是，我怎么可能让任何人跟我做爱呢！[16]

[hiː; hi]
HE
他

他

[naʊ] [doʊnt][pʊt][ɒn][eəz] .
Now **don't** **put** **on** **airs** **.**
现在 不 放 在 播出 .

别摆架子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)

[juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][ɪm'prɒpə(r)] .

You	**did**	**something**	**quite**	**as**	**improper**	**.**
你	做过	某物	相当	作为	不当	.

你做了同样不恰当的事情。

[juː; jʊ] [kɪst] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .

You	**kissed**	**a**	**married**	**man**	**.**
你	亲吻	一个	已婚	男人	.

你亲吻了一个已婚男人。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[ai]['dɪd(ə)nt] .

I	**didn't**	**.**
我	没有	.

我没有。

[hiː; hi]

HE
他

他

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

It's	**the**	**same**	**thing**	**.**
它是	这	相同的	事物	.

是一样的。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] .

You	**thought**	**I**	**was**	**married**	**.**
你	想法	我	曾是	已婚	.

你以为我已经结婚了。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] .

But	**you**	**aren't**	**.**
但	你	不是	.

但你不是。

[hiː; hi]

HE
他

他

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪm][nɒt] ['mærid] .
I'm not married .
我是 不是 已婚 .

我还没结婚。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [jʊr; jər] [nɒt] ['mærid] .
And — and — you're not married .
和 — 和 — 你是 不是 已婚 .

而且——而且——你还没结婚。

([ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n])
(The logic of the situation striking him all of a sudden)
(这 逻辑 的 这 情况 引人注目 他 全部 的 一个 突然)

（他突然明白了事情的逻辑）

[ɪn][fækt] — !
In fact — !
在 事实 — !

实际上-!

([hi:; hi] ['pɔ:zɪz] , ['rɑ:ðə(r)] [ə'lɑ:md] .)
(He pauses , rather alarmed .)
(他 停顿 , 相当 惊慌 .)

（他停顿了一下，显得有些惊慌。）

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[hi:; hi]
HE
他

他

[ɪn][fækt] — [wel] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [waɪ] [wi:; wi] ['ʃudnt] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə]
In fact — well — there's no reason in the world why we shouldn't make love to
在 事实 — 出色地 — 有 不 原因 在 这 世界 为什么 我们 不应该 制作 爱 到
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] !
each other !
每个 其他 !

事实上——嗯——世界上没有任何理由阻止我们彼此相爱!

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

(['i:kwəli] ['stɑ:tld])
(equally startled)
(同样地 惊慌)

（同样感到惊讶）

[waɪ] — [ðæts] [səʊ] !
Why — that's so !
为什么 — 那就是 所以 !

没错!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ðen] — [ðen] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
Then — then — shall we ?
然后 — 然后 — 将 我们 ?

那么——那么——我们开始吧?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'mjʊəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊz])
(sitting down and looking demurely at her toes)
(坐着 向下 和 寻找 端庄地 在 她 脚趾)

（她坐下，羞涩地看着自己的脚趾）

[əʊ] , [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] !
Oh , not if you don't want to !
哦 , 不是 如果 你 不 想 到 !

哦，如果你不想的话，那就没问题!

[hiː; hi]
HE
他

他

([ə'dʒʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n])
(adjusting himself to the situation)
(调整 他自己 到 这 情况)

（调整自身以适应情况）

[wel] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
Well — under the circumstances — I suppose I ought to begin by asking you to
出色地 — 在下面 这 情况 — 我 认为 我 应该 到 开始 经过 问 你 到
['mæri] [ˌem 'iː] . . . .
marry me . . . .
结婚 我 . . . .

好吧——在这种情况下——我想我应该先向你求婚.....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['læŋgwɪdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [glɑːns])
(languidly , with a provoking glance)
(懒洋洋地 , 和 一个 挑衅 瞥一眼)

（懒洋洋地，带着挑衅的眼神）

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] . [-]
You don't seem very anxious to . [17]
你 不 似乎 非常 焦虑的 到 . [-]

你似乎不太急于这么做。[17]

[hiː; hi]
HE
他

他

(['fiːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ])
(feeling at a disadvantage)
(感觉 在 一个 劣势)

（感觉处于劣势）

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] — [bʌt; bət] — [wel] —
It isn't that — but — well —
它 不是 那 — 但 — 出色地 —

不是那样——但是——嗯——

[ʃiː; ʃi] (['laɪtli])
SHE (lightly)
她 (轻轻)

她（轻轻地）

[wel] [wɒt] ?
Well what ?
出色地 什么 ?

什么?

[hiː; hi]
HE
他

他

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
Dash it all , I don't know your name !
短跑 它 全部 , 我 不 知道 你的 姓名 !

算了，我连你的名字都不知道!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [waɪld][ˌkjʊəri'ɒsəti])
(looking at him with wild curiosity)
(寻找 在 他 和 荒野 好奇心)

（满怀好奇地看着他）

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][stɒp][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . . . .
That didn't seem to stop you a while ago . . . .
那 没有 似乎 到 停止 你 一个 尽管 前 . . . .

那似乎并没有阻止你.....

[hiː; hi] (['dɒgɪdli])
HE (doggedly)
他 (顽强地)

他（执拗地）

[wel] , [ðen] — [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Well , then — will you marry me ?
出色地 , 然后 — 将要 你 结婚 我 ?

那么——你愿意嫁给我吗?

[ʃiː; ʃi] (['prɒmptli])
SHE (promptly)
她 (及时)

她（立即）

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] ([səˈpraɪzd])
HE **(** **surprised** **)**
他 (惊讶)

他（惊讶地）

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why **do** **you** **say** **that** **?**
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[ʃiː; ʃi] ([ˈkuːlli])
SHE **(** **coolly** **)**
她 (冷静地)

她（冷静地）

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
Why **should** **I** **marry** **you** **?**
为什么 应该 我 结婚 你 ?

我为什么要嫁给你?

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
I **know** **nothing** **about** **you** **.**
我 知道 没有什么 关于 你 .

我对你一无所知。

[aɪv] [nəʊn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
I've **known** **you** **for** **less** **than** **an** **hour** **.**
我已经 已知 你 为了 较少的 比 一个 小时 .

我认识你还不到一个小时。

[hiː; hi] ([sɑːˈdɒnɪkli])
HE **(** **sardonically** **)**
他 (讽刺地)

他（讽刺地）

[ðæt] [fækt][ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ˈkɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] .
That **fact** **didn't** **seem** **to** **keep** **you** **from** **kissing** **me** **.**
那 事实 没有 似乎 到 保持 你 从 接吻 我 .

但这似乎并没有阻止你吻我。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[bɪˈsaɪdz] — [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][gəʊ][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Besides **—** **I** **don't** **like** **the** **way** **you** **go** **about** **it** **.**
除了 — 我 不 喜欢 这 方式 你 去 关于 它 .

此外——我不喜欢你的做法。

[ɪf] [jʊd] [prəˈpəʊz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈmeɪbi] [aɪˈd][əkˈsept][juː; jʊ] .
If **you'd** **propose** **the** **same** **way** **you** **made** **love** **to** **me** **,** **maybe** **I'd** **accept** **you** **.**
如果 你会 提出 这 相同的 方式 你 制成 爱 到 我 , 或许 ID 接受 你 .

如果你用和我做爱的方式来向我求婚，也许我会接受你。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['drɒpɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]) [bɪ'lʌvɪd] !
(Dropping on one knee before her) Beloved !
(下降 在 一 膝盖 前 她) 心爱 !

（单膝跪在她面前）亲爱的!

([æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz])
(An awkward pause)
(一个 尴尬的 暂停)

（一阵尴尬的沉默）

[nəʊ] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
No , I can't do it .
不 , 我 不能 做 它 .

不，我做不到。

([hiː; hi][gets][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪdli] [dʌsts] [ɒf][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf])
(He gets up and distractedly dusts off his knees with his handkerchief)
(他 获得 向上 和 心不在焉地 灰尘 离开 他的 膝盖 和 他的 手帕)

（他起身，心不在焉地用手帕擦了擦膝盖上的灰尘）

[aɪm] ['veri] ['sɒri] . [-]
I'm very sorry . [18]
我是 非常 对不起 . [-]

我深感抱歉。[18]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

([wɪð] [kɑːm][ɪn'kwaɪəri])
(with calm inquiry)
(和 冷静的 询问)

（带着平静的询问）

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni][mɔː(r)] ?
Perhaps it's because you don't love me any more ?
也许 它是 因为 你 不 爱 我 任何 更多的 ?

或许是因为你不再爱我了?

[hiː; hi] (['fretfəli])
HE (fretfully)
他 (忧心忡忡地)

他（焦急地）

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Of course I love you !
的 课程 我 爱 你 !

我当然爱你!

[ʃiː; ʃi] (['kəʊldli])
SHE (coldly)
她 (冷冷地)

她（冷冷地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . . . .
But you don't want to marry me . . . .
但 你 不 想 到 结婚 我 . . . .

但你并不想娶我.....

[ai] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I **do** **want** **to** **marry** **you** **.**
我 做 想 到 结婚 你 .

我的确想嫁给你。

[bʌt; bət] —
But **—**
但 —

但-

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[hiː; hi]
HE
他

他

['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .
Marriage **is** **a** **serious** **matter** **.**
婚姻 是 一个 严肃的 事情 .

婚姻是一件严肃的事情。

[naʊ] [doʊnt] [teɪk] ['fens] !
Now **don't** **take** **offense** **!**
现在 不 拿 罪行 !

别生气!

[ai] ['əʊnli] [ment] [ðæt] — [wel] — ([hiː; hi] [stɑːrts] [ə'gen])
I **only** **meant** **that** **—** **well** **—** **(** **He** **starts** **again** **)**
我 仅有的 意思是 那 — 出色地 — (他 开始 再次)

我的意思是——嗯——（他重新开始）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] .
We **are** **in** **love** **with** **each** **other** **,** **and** **that's** **the** **important** **thing** **.**
我们 是 在 爱 和 每个 其他 , 和 那就是 这 重要的 事物 .

我们彼此相爱，这才是最重要的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sed] , [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
But **,** **as** **you** **said** **,** **we** **don't** **know** **each** **other** **.**
但 , 作为 你 说 , 我们 不 知道 每个 其他 .

但是，正如你所说，我们彼此并不认识。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [əˈkweɪntɪd] [wiː; wi] [wɪl] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈbetə(r)] [stɪl] .

I've	no	doubt	that	when	we	get	acquainted	we	will	like	each	other	better	still	.
我已经	不	怀疑	那	什么时候	我们	得到	熟人	我们	将要	喜欢	每个	其他	更好的	仍然	.

我毫不怀疑，当我们彼此熟悉之后，我们会更加喜欢对方。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [əˈkweɪntɪd] [fɜːst] .

But	we've	got	to	get	acquainted	first	.
但	我们已经	得到	到	得到	熟人	第一的	.

但我们得先互相认识一下。

[ʃiː; ʃi] ([ˈraɪzɪŋ])

SHE	(	rising	)
她	(	上升	)

她（上升）

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [ˈtʌbi] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] .

You're	just	like	Tubby	buying	a	house	.
你是	只是	喜欢	胖乎乎的	购买	一个	房子	.

你就像塔比买了房子一样。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	want	to	know	all	about	it	.
你	想	到	知道	全部	关于	它	.

你想知道所有相关信息。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊl] [ˈnevə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

I	warn	you	that	you'll	never	know	all	about	me	.
我	警告	你	那	你会	绝不	知道	全部	关于	我	.

我警告你，你永远不会完全了解我。

[səʊ] [juː; jʊ] [ˈnidnt] [traɪ] .

So	you	needn't	try	.
所以	你	不必	尝试	.

所以你不必尝试。

[hiː; hi] ([əˌpɒləˈdʒetɪkli])

HE	(	apologetically	)
他	(	带着歉意地	)

他（歉意地）

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [səˈdʒestʃən] .

It	was	your	suggestion	.
它	曾是	你的	建议	.

这是你的建议。

[ʃiː; ʃi] ([ɪmˈpeɪʃntli])

SHE	(	impatiently	)
她	(	不耐烦地	)

她（不耐烦地）

[əʊ] , [ɔːl] [raɪt] !

Oh	,	all	right	!
哦	,	全部	正确的	!

哦，好的！

[gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [krɒs] - [ɪgˈzæmɪn] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Go	ahead	and	cross	-	examine	me	if	you	like	.
去	前方	和	叉	-	检查	我	如果	你	喜欢	.

你想盘问我的话，尽管来吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] [aɪm] ['pɜːfɪktli] ['helθi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ][tiː] . [biː]

I'll	tell	you	to	begin	with	that	I'm	perfectly	healthy	,	and	that	there's	no	T	.	B
患病的	告诉	你	到	开始	和	那	我是	完美	健康	,	和	那	有	不	T	.	B

. , [-]

.	,	[	19	]

. , [-]

首先我要告诉你们，我的身体非常健康，而且没有结核病[19]。

[ɪn'sænəti] , [ɔː(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn][maɪ]['fæməli] .

insanity	,	or	Socialism	in	my	family	.
疯狂	,	或者	社会主义	在	我的	家庭	.

我家要么是疯了，要么就是社会主义。

[wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?

What	else	do	you	want	to	know	?
什么	别的	做	你	想	到	知道	?

你还想知道什么?

[hiː; hi] (['hezɪtəntli])

HE	(	hesitantly	)
他	(	犹豫地	)

他（犹豫地）

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] ?

Why	did	you	put	Socialism	in	?
为什么	做过	你	放	社会主义	在	?

你为什么要把社会主义也加进去?

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[əʊ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .

Oh	,	just	for	fun	.
哦	,	只是	为了	乐趣	.

哦，只是图个乐子。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['səʊʃəlɪst] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	aren't	a	Socialist	,	are	you	?
你	不是	一个	社会主义	,	是	你	?

你不是社会主义者吧?

[hiː; hi]

HE
他

他

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

(['ɜːnɪstli]) [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ?

(	Earnestly	)	Do	you	know	what	Socialism	is	?
(	切实	)	做	你	知道	什么	社会主义	是	?

（认真地）你知道什么是社会主义吗?

[ʃiː; ʃi] (['ɪnəsntli])

SHE	(	innocently	)
她	(	天真地	)

她（天真地）

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['ænəki] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	**the**	**same**	**thing**	**as**	**Anarchy**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
它是	这	相同的	事物	作为	无政府状态	,	不是	它	?

这不就跟无政府状态一样吗?

[hiː; hi] (['dʒentli])

HE	**(**	**gently**	**)**
他	(	轻轻地	)

他（轻声地）

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][maɪ][kaɪnd] .

At	**least**	**not**	**my**	**kind**	**.**
在	至少	不是	我的	种类	.

至少不是我这种类型。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [striːt] [kɑːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I	**believe**	**in**	**municipal**	**ownership**	**of**	**street**	**cars**	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
我	相信	在	市政	所有权	的	街道	汽车	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

我认为有轨电车应该归市政所有，诸如此类的事情。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] .

I'll	**give**	**you**	**some**	**books**	**to**	**read**	**.**
患病的	给	你	一些	图书	到	读	.

我会给你一些书读。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[wel] , [ai]['nevə(r)][raɪd][ɪn] [striːt] [kɑːz] , [səʊ][ai][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] ['ðer] [mjuː'nɪsɪpəli] [əʊnd]

Well	**,**	**I**	**never**	**ride**	**in**	**street**	**cars**	**,**	**so**	**I**	**don't**	**care**	**whether**	**they're**	**municipally**	**owned**
出色地	,	我	绝不	骑	在	街道	汽车	,	所以	我	不	关心	无论	它们是	市政	拥有

[ɔː(r)][nɒt] .

or	**not**	**.**
或者	不是	.

我从不乘坐有轨电车，所以我不在乎它们是否是市政所有的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [dɑːns] ?

By	**the**	**way**	**,**	**do**	**you**	**dance**	**?**
经过	这	方式	,	做	你	舞蹈	?

对了，你会跳舞吗?

[hiː; hi]

HE
他

他

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ʃiː; ʃi]

SHE
她

她

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [raɪt] [əˈweɪ] .
You **must** **learn** **right** **away** **.**
你 必须 学习 正确的 离开 .

你必须马上学习。

[aɪ][kænt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][maɪ'self] ,
I **can't** **bother** **to** **teach** **you** **myself** **,**
我 不能 打扰 到 教 你 我 ,

我懒得亲自教你。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['praɪvət] ['lesnz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]
but **I** **know** **where** **you** **can** **get** **private** **lessons** **and** **become** **really** **good** **in** **a**
但 我 知道 在哪里 你 能 得到 私人的 课程 和 变得 真的 好的 在 一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

但我知道哪里可以上私人课程，一个月就能学得很好。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['stjuːpɪd][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɑːns] .
It **is** **stupid** **not** **to** **be** **able** **to** **dance** **.**
它 是 愚蠢的 不是 到 是 有能力的 到 舞蹈 .

不会跳舞真是太蠢了。

[hiː; hi]
HE
他

他

([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] ['kwɪniːn]) [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['tæŋgəʊ] !
(**as** **if** **he** **had** **tasted** **quinine** **)** **I** **can** **see** **myself** **doing** **the** **tango** **!**
(作为 如果 他 有 尝过 奎宁) 我 能 看 我 正在做 这 探戈 !

（仿佛尝到了奎宁的味道）我仿佛看到了自己跳探戈的样子!

[grʌr] !
Grr **!**
咕噜 !

啊!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðə; ði]['tæŋgəʊ] [went] [aʊt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . [-]
The **tango** **went** **out** **long** **ago** **,** **my** **dear** **.** **[** **20** **]**
这 探戈 去 出去 长的 前 , 我的 亲爱的 . [-]

亲爱的，探戈早就过时了。[20]

[hiː; hi]
HE
他

他

([wɪð] [greɪt] [dɪˈsɪʒ(ə)n])
(**with** **great** **decision** **)**
(和 伟大的 决定)

(经过慎重考虑)

[wel] — [aɪ][woʊnt] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] .
Well **—** **I** **won't** **learn** **to** **dance** **.**
出色地 — 我 惯于 学习 到 舞蹈 .

唉——我是学不会跳舞的。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
You might as well know that to begin with .
你 可能 作为 出色地 知道 那 到 开始 和 .

你最好一开始就知道这一点。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [bʊks] [ɒn] ['səʊʃəlɪz(ə)m] .
And I won't read your old books on Socialism .
和 我 惯于 读 你的 老的 图书 在 社会主义 .

我不会去看你那些关于社会主义的旧书。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] !
You might as well know that to begin with !
你 可能 作为 出色地 知道 那 到 开始 和 !

你最好一开始就知道这一点!

[hiː; hi]
HE
他

他

[kʌm] , [kʌm] !
Come , come !
来 , 来 !

来，来!

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ɪts] ['sɪmpli] [ðæt] [ai] [kænt] [dɑːns] ,
You see , my dear , it's simply that I can't dance ,
你 看 , 我的 亲爱的 , 它是 简单地 那 我 不能 舞蹈 ,

亲爱的，其实就是我不会跳舞。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] .
and there's no use for me to try to learn .
和 有 不 使用 为了 我 到 尝试 到 学习 .

我学习也没有任何用处。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

['enibɒdi] [kæn; kən] [lɜːn] .
Anybody can learn .
任何人 能 学习 .

任何人都能学习。

[aɪv] [meɪd] ['ekspɜːt] ['dɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] [men] !
I've made expert dancers out of the awkwardest men !
我已经 制成 专家 舞者 出去 的 这 最尴尬 男人 !

我把最笨拙的男人都训练成了舞蹈高手!

[hiː; hi]
HE
他

他

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [təˈwɔːd] [ˈdɑːnsɪŋ] .

But	,	you	see	,	I've	no	inclination	toward	dancing	.
但	,	你	看	,	我已经	不	倾角	朝向	跳舞	.

但是，你知道，我一点也不喜欢跳舞。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːld] .

It's	out	of	my	world	.
它是	出去	的	我的	世界	.

这简直超出了我的认知。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [təˈwɔːd] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈəʊnəʃɪp] .

And	I've	no	inclination	toward	municipal	ownership	.
和	我已经	不	倾角	朝向	市政	所有权	.

我丝毫没有倾向于市政所有制。

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːld] !

It's	out	of	my	world	!
它是	出去	的	我的	世界	!

简直难以置信！

[hiː; hi]

HE

他

他

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːs(ə)n] .

It	ought	not	to	be	out	of	the	world	of	any	intelligent	person	.
它	应该	不是	到	是	出去	的	这	世界	的	任何	聪明的	人	.

这对于任何一个有智慧的人来说都不应该是个难题。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

([ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm]) [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ˈstjuːpɪd] !

(	turning	her	back	on	him	)	All	right	—	if	you	want	to	call	me	stupid	!
(	转弯	她	后退	在	他	)	全部	正确的	—	如果	你	想	到	称呼	我	愚蠢的	!

（她转身背对着他）好吧——如果你想说我蠢，那就随你便吧！

[hiː; hi]

HE

他

他

([ˈtɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmedəˌtetɪvli])

(	turning	and	looking	away	meditatively	)
(	转弯	和	寻找	离开	冥想地	)

（转过身，若有所思地看向别处）

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈveri] [fjuː] [teɪsts] [ɪn] [ˈkɒmən] .

It	appears	that	we	have	very	few	tastes	in	common	.
它	出现	那	我们	有	非常	很少	口味	在	常见的	.

看来我们共同的喜好非常少。

[ʃiː; ʃi]

SHE

她

她

(['tæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt])
(tapping her foot)
(窃听 她 脚)

（跺脚）

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
So it seems .
所以 它 似乎 .

看来确实如此。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ɪf] [wiː; wi] ['mærid] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] — [-]
If we married we might be happy for a month — [21]
如果 我们 已婚 我们 可能 是 快乐的 为了 一个 月 — [-]

如果我们结婚，我们可能会幸福一个月——[21]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[pə'hæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

([ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
(They remain standing with their backs to each other .)
(他们 保持 常设 和 他们的 背部 到 每个 其他 .)

（他们仍然背对背站着。）

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][əʊld]['stɔːri] .
And then — the old story .
和 然后 — 这 老的 故事 .

然后——老故事又来了。

['kwɔrəlz] . . . .
Quarrels . . . .
争吵 . . . .

争吵.....

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] ['kwɔrəlz] . . . .
I never could bear quarrels . . . .
我 绝不 可以 熊 争吵 . . . .

我最无法忍受争吵.....

[hiː; hi]
HE
他

他

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] . . . .
An **unhappy** **marriage** **.** **.** **.** **.**
一个 不开心 婚姻 . . . .

一段不幸的婚姻.....

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

(['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:]) [əʊ] !
(**realizing** **it** **)** **Oh** **!**
(意识到 它) 哦 !

（意识到这一点）哦!

[hi:; hi]
HE
他

他

(['həʊpləsli] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)])
(**hopelessly** **turning** **toward** **her** **)**
(绝望地 转弯 朝向 她)

（绝望地转向她）

[ai][kænt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
I **can't** **marry** **you** **.**
我 不能 结婚 你 .

我不能嫁给你。

[ʃi:; ʃi]
SHE
她

她

([rɪ'kʌvərɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl])
(**recovering** **quickly** **and** **facing** **him** **with** **a** **smile** **)**
(恢复中 迅速地 和 面向 他 和 一个 微笑)

（迅速恢复过来，面带微笑地面对他）

['nəʊbədi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] !
Nobody **asked** **you** **,** **sir** **,** **she** **said** **!**
无人 问 你 , 先生 , 她 说 !

"没人问过你，先生，"她说!

[hi:; hi]
HE
他

他

([wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ])
(**with** **a** **gesture** **of** **finality** **)**
(和 一个 手势 的 最终性)

（带着结束的意味）

[wel] — [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] .
Well **—** **there** **seems** **to** **be** **no** **more** **to** **say** **.**
出色地 — 那里 似乎 到 是 不 更多的 到 说 .

嗯——似乎没什么好说的了。

[ʃi:; ʃi] (['swi:tli])
SHE **(** **sweetly** **)**
她 (甜蜜地)

她（甜甜地）

[ɪk'sept] [gʊd] - [baɪ] .
Except **good** **-** **bye** **.**
除了 好的 - 再见 .

除了告别。

[hiː; hi] (['fɜːmli])
HE **(** **firmly** **)**
他 (牢牢)

他（坚定地）

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] .
Good **-** **bye** **,** **then** **.**
好的 - 再见 , 然后 .

再见。

([hiː; hi][həʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .)
(**He** **holds** **out** **his** **hand** **.** **)**
(他 持有 出去 他的 手 .)

（他伸出手。）

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː])
(**taking** **it** **)**
(采取 它)

（服用）

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[hiː; hi]
HE
他

他

(['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['helpləsli]) [gʊd] - [baɪ] !
(**taking** **her** **other** **hand** **—** **after** **a** **pause** **,** **helplessly** **)** **Good** **-** **bye** **!**
(采取 她 其他 手 — 后 一个 暂停 , 无助地) 好的 - 再见 !

（握住她的另一只手——停顿片刻后，无奈地）再见!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

(['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz])
(**drawing** **in** **his** **eyes** **)**
(绘画 在 他的 眼睛)

（画出他的眼睛）

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

([ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] .
(**They** **cling** **to** **each** **other** **,** **and** **are** **presently** **lost** **in** **a** **passionate** **embrace** **.**
(他们 黏着 到 每个 其他 , 和 是 目前 丢失的 在 一个 热情的 拥抱 .

（他们紧紧相拥，此刻正沉浸在热烈的拥抱中。）

[hiː; hi] [breɪks] [luːs] [ænd; ənd][stæmps] [əˈweɪ] , [ðen] [tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .) [-]
He **breaks** **loose** **and** **stamps** **away** **,** **then** **turns** **to** **her** **.** **)** **[** **22** **]**
他 休息 松动的 和 邮票 离开 , 然后 转弯 到 她 .) [-]

他挣脱束缚，跺着脚走开，然后转身对她。）[22]

[hiː; hi]
HE
他

他

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wiː; wi][duː; də] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] !
Damn **it** **all** **,** **we** **do** **love** **each** **other** **!**
该死 它 全部 , 我们 做 爱 每个 其他 !

该死的，我们确实彼此相爱!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

([ˈwaɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz])
(**wiping** **her** **eyes** **)**
(擦拭 她 眼睛)

（擦了擦眼睛）

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [teɪst] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˈkɒmən] !
What **a** **pity** **that** **is** **the** **only** **taste** **we** **have** **in** **common** **!**
什么 一个 遗憾 那 是 这 仅有的 品尝 我们 有 在 常见的 !

真可惜，这是我们唯一共同的口味!

[hiː; hi]
HE
他

他

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] ?
Do **you** **suppose** **that** **is** **enough** **?**
做 你 认为 那 是 足够的 ?

你觉得这样就足够了吗?

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] !
I **wish** **it** **were** **!**
我 希望 它 是 !

我希望如此!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] —
A **month** **of** **happiness** **—**
一个 月 的 幸福 —

一个月的幸福时光——

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ænd; ənd] [ðen] — ['retʃɪdnəs] .
And **then** **—** **wretchedness** **.**
和 然后 — 悲惨 .

然后——是悲惨。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[nəʊ] — ['nevə(r)] !
No **—** **never** **!**
不 — 绝不 !

不——绝不!

[hiː; hi]
HE
他

他

[wiː; wi] ['mʌsnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
We **mustn't** **do** **it** **.**
我们 不得 做 它 .

我们绝不能这样做。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
I **suppose** **not** **.**
我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[hiː; hi]
HE
他

他

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][kən'trəʊl] [ɑː'selvz] .
Come **,** **let** **us** **control** **ourselves** **.**
来 , 让 我们 控制 我们自己 .

来吧，让我们控制一下自己。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[jes] , [lets] .
Yes **,** **let's** **.**
是的 , 我们来吧 .

好的，我们开始吧。

([ðeɪ] [teɪk] [hændz] [ə'gen] .)
(They take hands again .)
(他们 拿 双手 再次 .)

（他们再次牵手。）

[hiː; hi]
HE
他

他

([wɪð] [æn; ən] ['efət]) [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
(with an effort) I wish you happiness .
(和 一个 努力) 我 希望 你 幸福 .

（努力地）祝你幸福。

[ai] — [aɪl] [gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
I — I'll go to Europe for a year .
我 — 患病的 去 到 欧洲 为了 一个 年 .

我——我要去欧洲一年。

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌem 'iː] .
Try to forget me .
尝试 到 忘记 我 .

试着忘记我。

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mærid] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] — [pə'hæps] .
I shall be married when you get back — perhaps .
我 将 是 已婚 什么时候 你 得到 后退 — 也许 .

等你回来的时候，我可能已经结婚了。

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai][həʊp] [ɪts] ['sʌmbədi] [ðæts] [nɒt][bɔːld][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd] ['fɔːti] .
I hope it's somebody that's not bald and fat and forty .
我 希望 它是 某人 那就是 不是 秃 和 胖的 和 四十 .

我希望他不是个秃顶、肥胖、四十多岁的人。

['ʌðəwaɪz] — ! [-]
Otherwise — ! [23]
否则 — ! [-]

否则——！[23]

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] [seɪk] ! ['mæri] [ə; eɪ][gɜːl] [ðæts] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ,
And you — for goodness sake ! marry a girl that's very young and very ,
和 你 — 为了 善良 清酒 ！ 结婚 一个 女孩 那就是 非常 年轻的 和 非常 ,
['veri] ['prɪti] .
very pretty .
非常 漂亮的 .

而你——我的天哪！竟然娶了一个非常年轻、非常非常漂亮的女孩。

[ðæt] [wɪl] [help] .
That **will** **help** **.**
那 将要 帮助 .

那会有帮助。

[hiː; hi]
HE
他

他

[wiː; wi] ['mʌsnt] [prə'lɒŋ] [ðɪs] .
We **mustn't** **prolong** **this** **.**
我们 不得 延长 这 .

我们不能再拖延下去了。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] —
If **we** **stay** **together** **another** **minute** **—**
如果 我们 停留 一起 其他 分钟 —

如果我们再待在一起一分钟——

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[ðen] [gəʊ] !
Then **go** **!**
然后 去 !

那就走吧!

[hiː; hi]
HE
他

他

[ai] [kænt] [gəʊ] !
I **can't** **go** **!**
我 不能 去 !

我不能去!

[ʃiː; ʃi]
SHE
她

她

[juː; jʊ] [mʌst; məst] , ['dɑːlɪŋ] !
You **must** **,** **darling** **!**
你 必须 , 亲爱的 !

你必须这样做，亲爱的!

[juː; jʊ] [mʌst; məst] !
You **must** **!**
你 必须 !

你必须这样做!

[hiː; hi]
HE
他

他

[əʊ] , [ɪf] ['sʌmbədi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Oh **,** **if** **somebody** **would** **only** **come** **along** **!**
哦 , 如果 某人 会 仅有的 来 沿着 !

唉，要是有人能来就好了!

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['dɪzi] [ə'pɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [kɪs] ,
(They are leaning toward each other , dizzy upon the brink of another kiss ,
(他们 是 倾斜 朝向 每个 其他 , 晕眩的 之上 这 边缘 的 其他 吻 ,

（他们彼此倾身，晕眩地即将再次接吻，

[wen] ['sʌmbədi] [dʌz] [kʌm] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [maɪld] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːbi] [hæt] .
when somebody does come — a short , mild - looking man in a Derby hat .
什么时候 某人 做 来 — 一个 短的 , 温和的 - 寻找 男人 在 一个 德比 帽子 .

这时来了一个人——一个身材矮小、相貌温和的男人，戴着一顶圆顶礼帽。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɒd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
There is an odd gleam in his eyes) .
那里 是 一个 奇怪的 闪耀 在 他的 眼睛) .

他眼中闪烁着一种奇异的光芒。

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] (['stɑːtld])
THE INTRUDER (startled)
这 入侵者 (惊慌)

入侵者（受惊）

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !
Excuse me !
原谅 我 !

打扰一下！

([ðeɪ] [tɜːn] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hændz] [klɪŋ] [fɑːst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
(They turn and stare at him , but their hands cling fast to each other .)
(他们 转动 和 盯 在 他 , 但 他们的 双手 黏着 快速地 到 每个 其他 .)

（她们转过身盯着他，但双手却紧紧地握在一起。）

[ʃiː; ʃi] (['feɪntli])
SHE (faintly)
她 (淡淡的)

她（微弱地）

[ðə; ði]['eɪdʒənt] !
The Agent !
这 代理人 !

特工！

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

([ɪn] [dɪ'speərɪŋ] ['æksents; æk'sents]) [tuː] [leɪt] !
(in despairing accents) Too late !
(在 绝望 口音) 也 晚的 !

（语气绝望）太迟了！

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE YOUNG MAN
这 年轻的 男人

年轻人

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[dʒʌst][ɪn][taɪm] !
Just in time !
只是 在 时间 !

真是及时!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[tuː] [leɪt] , [aɪ] [seɪ] !
Too late , I say !
也 晚的 , 我 说 !

太迟了!

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] .
I will go .
我 将要 去 .

我要走了。

([hiː; hi] [tɜːnz] .)
(He turns .)
(他 转弯 .)

(他转过身。)

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE YOUNG MAN
这 年轻的 男人

年轻人

[nəʊ] ! [steɪ] ! [-]
No ! Stay ! [24]
不 ! 停留 ! [-]

不! 留下来! [24]

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .
It has already begun .
它 有 已经 开始 .

它已经开始了。

[wɒt] [gʊd] [kæn; kən][aɪ][duː; də] [naʊ] ?
What good can I do now ?
什么 好的 能 我 做 现在 ?

我现在能做些什么呢?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE YOUNG MAN
这 年轻的 男人

年轻人

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [gʊd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] .
I'll show you what good you can do now .
患病的 展示 你 什么 好的 你 能 做 现在 .

我会让你看看你现在能做多少好事。

[kʌm] [hɪə(r)] !
Come **here** **!**
来 这里 !

过来!

([ðə; ði]['eɪdʒənt] [ə'prəʊtʃɪz]) [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌn'lu:s] [maɪ][hændz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs]
(**The** **Agent** **approaches** **)** **Can** **you** **unloose** **my** **hands** **from** **those** **of** **this**
(这 代理人 方法) 能 你 放开 我的 双手 从 那些 的 这
[jʌŋ] ['wʊmən] ?
young **woman** **?**
年轻的 女士 ?

（特工走近）你能帮我把手从这位年轻女子手中放开吗?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
THE **YOUNG** **WOMAN**
这 年轻的 女士

年轻女子

(['hɔ:tɪli] [rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'weɪ])
(**haughtily** **releasing** **herself** **and** **walking** **away** **)**
(傲慢地 发布 她自己 和 步行 离开)

（傲慢地放开自己，转身离开）

[ju:; jʊ] ['nidnt] ['trʌb(ə)l] !
You **needn't** **trouble** **!**
你 不必 麻烦 !

你不必为此烦恼!

[ai][kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I **can** **do** **it** **myself** **.**
我 能 做 它 我 .

我可以自己做。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
THE **YOUNG** **MAN**
这 年轻的 男人

年轻人

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] .
It **was** **utterly** **beyond** **my** **power** **.**
它 曾是 完全地 超过 我的 力量 .

这完全超出了我的能力范围。

([tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt]) [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd] [mu:v] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)]
(**To** **the** **Agent** **)** **Will** **you** **kindly** **take** **hold** **of** **me** **and** **move** **me** **over**
(到 这 代理人) 将要 你 亲切地 拿 抓住 的 我 和 移动 我 超过
[ðeə(r)] ?
there **?**
那里 ?

（对代理人）请你抓住我，把我带到那边去好吗?

([ðə; ði]['eɪdʒənt][prəu'pel][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜ:l])
(**The** **Agent** **propels** **him** **away** **from** **the** **girl** **)**
(这 代理人 推进 他 离开 从 这 女孩)

（特工将他从女孩身边拉开）

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ai][kæn; kən] [pə'hæps] [meɪk] [maɪ] [ˌfeə'wel] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs]

At	**this**	**distance**	**I**	**can**	**perhaps**	**make**	**my**	**farewell**	**in**	**a**	**seemly**	**and**	**innocuous**
在	这	距离	我	能	也许	制作	我的	告别	在	一个	似乎	和	无害的

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

保持这个距离，我或许可以以一种体面而无害的方式告别。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] — [ænd; ənd]

Young	**man**	**,**	**you**	**will**	**not**	**say**	**farewell**	**to**	**that**	**young**	**lady**	**for**	**ten**	**days**	**—**	**and**
年轻的	男人	,	你	将要	不是	说	告别	到	那	年轻的	女士	为了	十	天	—	和

[pə'hæps] ['nevə(r)] !

perhaps	**never**	**!**
也许	绝不	!

年轻人，你十天之内都不能和那位小姐道别——或许永远都不能!

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

THE	**YOUNG**	**WOMAN**
这	年轻的	女士

年轻女子

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

They	**have**	**arranged**	**it**	**all**	**.**
他们	有	安排	它	全部	.

他们已经安排好了一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

THE	**YOUNG**	**MAN**
这	年轻的	男人

年轻人

[huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɒt] ?

Who	**has**	**arranged**	**what**	**?**
WHO	有	安排	什么	?

谁安排了什么?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	**AGENT**
这	代理人

特工

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [mɪs] [brʊk] — [ænd; ənd] ([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]) [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Your	aunt	,	Miss	Brooke	—	and	(	to	the	young	woman	)	your	uncle	,
你的	阿姨	,	错过	布鲁克	—	和	(	到	这	年轻的	女士	)	你的	叔叔	,

你的姑姑，布鲁克小姐——还有（对这位年轻女子说的）你的叔叔，

['mɪstə(r)] . ['ɛgərtən] — ([ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt]

Mr	.	Egerton	—	(	The	young	people	turn	and	stare	at	each	other	in	amazement
先生	.	埃格顿	—	(	这	年轻的	人们	转动	和	盯	在	每个	其他	在	惊愕

.)

:	)
.	)

埃格顿先生——（年轻人转过身，惊讶地互相盯着对方。）

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

THE	YOUNG	MAN
这	年轻的	男人

年轻人

['ɛgərtən] !

Egerton	!
埃格顿	!

埃格顿！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['helən] ['ɛgərtən] ? [-]

Are	you	Helen	Egerton	?	[	25	]
是	你	海伦	埃格顿	?	[	-	]

你是海伦·埃格顿吗？[25]

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [dʒɔːdʒ] [brʊk] ?

And	are	you	George	Brooke	?
和	是	你	乔治	布鲁克	?

你是乔治·布鲁克吗？

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Your	aunt	and	uncle	have	just	discovered	each	other	up	at	the	house	,
你的	阿姨	和	叔叔	有	只是	发现	每个	其他	向上	在	这	房子	,

你姑姑和姑父刚刚在家里相遇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	they	have	arranged	for	you	all	to	take	dinner	together	to	-	night	,
和	他们	有	安排	为了	你	全部	到	拿	晚餐	一起	到	-	夜晚	,

他们安排你们今晚一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ten] - [deɪ] [haʊs] - ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ɛgɜ·tənz] [pleɪs] [ɒn] [lɒŋ]

and	then	go	to	a	ten	-	day	house	-	party	at	Mr	.	Egerton's	place	on	Long
和	然后	去	到	一个	十	-	天	房子	-	派对	在	先生	.	埃格顿的	地方	在	长的

['aɪlənd] .

Island	.
岛	.

然后前往埃格顿先生位于长岛的家中，参加为期十天的家庭派对。

(['grɪmli]) [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .

(	Grimly	)	The	reason	of	all	this	will	be	plain	to	you	.
(	阴沉地	)	这	原因	的	全部	这	将要	是	清楚的	到	你	.

（神情严肃地）这一切的原因你很快就会明白。

[ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][get] ['mærid] .

They	want	you	two	to	get	married	.
他们	想	你	二	到	得到	已婚	.

他们希望你们俩结婚。

[dʒɔːdʒ]

GEORGE

乔治

乔治

[ðen] [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] !

Then	we're	done	for	!
然后	是	完毕	为了	!

那我们就完了！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mærid] [naʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɒnt][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] !

We'll	have	to	get	married	now	whether	we	want	to	or	not	!
出色地	有	到	得到	已婚	现在	无论	我们	想	到	或者	不是	!

不管我们愿不愿意，现在我们都得结婚了！

['helən]

HELEN

海伦

海伦

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ?

Just	to	please	them	?
只是	到	请	他们	?

只是为了讨好他们吗?

[ai] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	shan't	do	it	!
我	不会	做	它	!

我不会那么做的！

[dʒɔːdʒ] (['gluːmɪli])

GEORGE	(	gloomily	)
乔治	(	阴郁地	)

乔治（沮丧地）

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] ['mærɪə] .

You	don't	know	my	Aunt	Maria	.
你	不	知道	我的	阿姨	玛丽亚	.

你不认识我的玛丽亚阿姨。

['helən]

HELEN

海伦

海伦

[ænd; ənd] ['tʌbi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['bʊli] [ˌem 'iː] , [ai] [sə'pəʊz] .

And	Tubby	will	try	to	bully	me	,	I	suppose	.
和	胖乎乎的	将要	尝试	到	欺负	我	,	我	认为	.

我想，塔比会想方设法欺负我。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] !

But	I	won't	do	it	—	no	matter	what	he	says	!
但	我	惯于	做	它	—	不	事情	什么	他	说道	！

但我不会那么做——不管他怎么说！

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

['pɑːd(ə)n] [wɒt] [meɪ] [siːm] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [mɪs] ;

Pardon	what	may	seem	an	impertinence	,	Miss	;
赦免	什么	可能	似乎	一个	无礼	，	错过	；

小姐，请原谅我这番可能显得无礼的话；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

but	is	it	really	true	that	you	don't	want	to	marry	this	young	man	?
但	是	它	真的	真的	那	你	不	想	到	结婚	这	年轻的	男人	？

但你真的不想嫁给这个年轻人吗?

['helən] (['fleɪmɪŋ])

HELEN	(	flaming	)
海伦	(	炽盛	)

海伦（燃烧）

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] — !

I	suppose	because	you	saw	me	in	his	arms	—	!
我	认为	因为	你	锯	我	在	他的	武器	—	！

我想是因为你看到我被他抱住了——!

[əʊ] , [ai][wɒnt][tuː; tə] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] —

Oh	,	I	want	to	,	all	right	,	but	—
哦	，	我	想	到	，	全部	正确的	，	但	—

哦，我当然想，但是——

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['maɪldli])

THE	AGENT	(	mildly	)
这	代理人	(	轻微地	)

代理人（轻微地）

[ðen] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

Then	what	seems	to	be	the	trouble	?
然后	什么	似乎	到	是	这	麻烦	?

那么问题出在哪里呢?

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ai] — [əʊ] , [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] , [dʒɔːdʒ] .

I	—	oh	,	you	explain	to	him	,	George	.
我	—	哦	，	你	解释	到	他	，	乔治	.

我——哦，你去跟他解释一下，乔治。

([ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] , [sɪts] [daʊn] .) [-]

(	She	goes	to	the	bench	and	,	sits	down	.	)	[	26	]
(	她	去	到	这	长椅	和	，	坐着	向下	.	)	[	-	]

（她走到长椅上坐下。）[26]

[dʒɔːdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

[wel] , [ɪts] [ðɪs] [wei] .
Well , it's this way .
出色地，它是 这 方式 .

就是这样。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['mædli][ɪn] [lʌv]
As you may have deduced from what you saw , we are madly in love
作为 你 可能 有 推断 从 什么 你 锯 , 我们 是 疯狂地 在 爱
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] —
with each other —
和 每个 其他 —

正如你所看到的，我们深深地爱着彼此——

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ])
(from the bench)
(从 这 长椅)

（从替补席上）

[bʌt; bət][aɪm][nɒt]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] .
But I'm not madly in love with municipal ownership .
但 我是 不是 疯狂地 在 爱 和 市政 所有权 .

但我对市政所有制并没有特别的偏爱。

[ðæts] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .
That's the chief difficulty .
那就是 这 首席 困难 .

这是主要难点。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[nəʊ] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pləˈtɒnɪk] [əˈfekʃn]
No , the chief difficulty is that I refuse to entertain even a platonic affection
不 , 这 首席 困难 是 那 我 拒绝 到 招待 甚至 一个 柏拉图式的 感情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæŋgəʊ] .
for the tango .
为了 这 探戈 .

不，主要困难在于我拒绝对探戈产生哪怕是柏拉图式的喜爱。

['helən] (['ɪrɪtəbli])
HELEN (irritably)
海伦 (易怒地)

海伦（烦躁地）

[ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði]['tæŋgəʊ][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !
I told you the tango had gone out long ago !
我 讲述 你 这 探戈 有 已消失 出去 长的 前 !

我早就告诉过你，探戈早就过时了！

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][mæk'si:ks] .

Well	,	then	,	the	maxixe	.
出色地	,	然后	,	这	玛西克斯	.

那么，就是 maxixe。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

['stju:pɪd] !

Stupid	!
愚蠢的	!

愚蠢的!

[dʒɔ:dʒ]

GEORGE
乔治

乔治

[ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

And	there	you	have	it	!
和	那里	你	有	它	!

就是这样!

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

No	doubt	it	seems	ridiculous	to	you	.
不	怀疑	它	似乎	荒谬的	到	你	.

毫无疑问，这在你看来很荒谬。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['greɪvli])

THE	AGENT	(	gravely	)
这	代理人	(	严重地	)

特工（严肃地）

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [maɪ] [bɔɪ] .

Not	at	all	,	my	boy	.
不是	在	全部	,	我的	男生	.

完全不是，孩子。

[aɪv] [nəʊn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [smæʃ] [ɒn][fɑ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I've	known	marriage	to	go	to	smash	on	far	less	than	that	.
我已经	已知	婚姻	到	去	到	粉碎	在	远的	较少的	比	那	.

我见过比这糟糕得多的婚姻最终破裂的例子。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

When	you	come	to	think	of	it	,
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l] ['əʊnəʃɪp] [stænd][æt; ət]

a	taste	for	dancing	and	a	taste	for	municipal	ownership	stand	at
一个	品尝	为了	跳舞	和	一个	品尝	为了	市政	所有权	站立	在

[ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

the	two	ends	of	the	earth	away	from	each	other	.
这	二	结束	的	这	地球	离开	从	每个	其他	.

对舞蹈的热爱和对市政所有的热爱，就像是天壤之别的两极。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tu:] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] .

They	represent	two	different	ways	of	taking	life	.
他们	代表	二	不同的	方式	的	采取	生活	.

它们代表了两种不同的生活方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [kænt] [ə'griː] [ɒn] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] ,

And	if	two	people	who	live	in	the	same	house	can't	agree	on	those	two	things	,
和	如果	二	人们	WHO	居住	在	这	相同的	房子	不能	同意	在	那些	二	事物	,

如果住在同一屋檐下的两个人连这两件事都无法达成一致，

[ðeid] [ˌdɪsə'griː] [ɒn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['evri] [deɪ] .

they'd	disagree	on	ten	thousand	things	that	came	up	every	day	.
他们会	不同意	在	十	千	事物	那	来了	向上	每一个	天	.

他们每天都会就一万件小事产生分歧。

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði][juːz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv]

And	what's	the	use	for	two	different	kinds	of	beings	to	try	to	live
和	是什么	这	使用	为了	二	不同的	种类	的	生物	到	尝试	到	居住

[tə'geðə(r)] ?

together	?
一起	?

两种不同的生物试图共同生活有什么意义呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] , [-]

It	doesn't	work	,	[	27	]
它	不	工作	,	[	-	]

它不起作用[27]

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

no	matter	how	much	love	there	is	between	them	.
不	事情	如何	很多	爱	那里	是	之间	他们	.

无论他们之间有多少爱。

[dʒɔːdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

(['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

(	rushing	up	to	him	in	surprise	and	gratification	,	and	shaking	his	hand
(	匆忙	向上	到	他	在	惊喜	和	满足感	,	和	摇晃	他的	手

['wɔːmlɪ])

warmly	)
热情地	)

（她惊喜万分地冲上前去，热情地和他握手）

[ðen] [jʊr; jər]['aʊə(r)] [frend] .

Then	you're	our	friend	.
然后	你是	我们的	朋友	.

那你就是我们的朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][get] ['mærɪd] !

You	will	help	us	not	to	get	married	!
你	将要	帮助	我们	不是	到	得到	已婚	!

你会帮我们阻止我们结婚!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ɪz] ['veri] [set][ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [tuː] , [mɪs] !

Your	aunt	is	very	set	on	it	—	and	your	uncle	,	too	,	Miss	!
你的	阿姨	是	非常	放	在	它	—	和	你的	叔叔	,	也	,	错过	!

你姑姑非常坚持——你叔叔也是，小姐!

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
We **must** **find** **some** **way** **to** **get** **out** **of** **it** **,**
我们 必须 寻找 一些 方式 到 得到 出去 的 它 ,

我们必须想办法摆脱困境。

[ɔ:(r)] [ðel] [hæv; həv][ju: 'es] [ku:p] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
or **they'll** **have** **us** **cooped** **up** **together** **in** **that** **house** **before** **we** **know** **it** **.**
或者 他们会 有 我们 被困住 向上 一起 在 那 房子 前 我们 知道 它 .

否则，过不了多久，他们就会把我们都困在那栋房子里。

(['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt]) [kænt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [ski:m] ?
(Rising and coming over to the Agent) Can't you think up some scheme ?
(崛起 和 未来 超过 到 这 代理人) 不能 你 思考 向上 一些 方案 ?

（起身走到特工面前）你就不能想个办法吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ][kænt] .
Perhaps I can , and perhaps I can't .
也许 我 能 , 和 也许 我 不能 .

也许我可以，也许我不能。

[aɪm][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][maɪ'self] , [mɪs] ,
I'm a bachelor myself , Miss ,
我是 一个 学士 我 , 错过 ,

小姐，我自己也是单身。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪv] [θɔ:t] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] ['mærɪdʒ]
and that means that I've thought up many a scheme to get out of marriage
和 那 方法 那 我已经 想法 向上 许多 一个 方案 到 得到 出去 的 婚姻
[maɪ'self] .
myself .
我 .

这意味着我自己也想出了很多摆脱婚姻的办法。

['helən] (['aʊtreɪdʒd])
HELEN (outraged)
海伦 (义愤填膺)

海伦（愤怒地）

[ju:; jʊ][əʊld] ['skaʊndrəl] !
You old scoundrel !
你 老的 恶棍 !

你这个老无赖!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[əʊ] , [ɪts] [nɒt][səʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [mɪs] .
Oh , it's not so bad as you may think , Miss .
哦 , 它是 不是 所以 坏的 作为 你 可能 思考 , 错过 .

哦，小姐，情况并没有您想象的那么糟糕。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .
I've always gone through the marriage ceremony to please them .
我已经 总是 已消失 通过 这 婚姻 仪式 到 请 他们 .

我一直以来都只是为了取悦他们而参加结婚仪式。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['mærɪdʒ] .
But that's not what I call marriage .
但 那就是 不是 什么 我 称呼 婚姻 .

但那并不是我所理解的婚姻。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] ['mærɪdʒ] ?
Then what do you call marriage ?
然后 什么 做 你 称呼 婚姻 ?

那么，你如何称呼婚姻?

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[jes] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ! [-]
Yes , I'd like to know ! [28]
是的 , ID 喜欢 到 知道 ! [-]

是的，我也想知道！[28]

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

['mærɪdʒ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
Marriage , my young friends ,
婚姻 , 我的 年轻的 朋友们 ,

婚姻啊，我的年轻朋友们，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]['draɪvɪŋ][ɔːl][ðə; ði]
is an iniquitous arrangement devised by the Devil himself for driving all the
是 一个 不义的 安排 设计 经过 这 魔鬼 他自己 为了 驾驶 全部 这
[lʌv] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['lʌvəz] .
love out of the hearts of lovers .
爱 出去 的 这 心 的 恋人 .

这是魔鬼为了驱逐恋人心中所有的爱而精心设计的邪恶计划。

[ðeɪ] [stɑːt] [aʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,
They start out as much in love with each other as you two are to - day ,
他们 开始 出去 作为 很多 在 爱 和 每个 其他 作为 你 二 是 到 - 天 ,

他们当初就像你们俩今天一样，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [end][baɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [tuː]

and	they	end	by	being	as	sick	of	the	sight	of	each	other	as	you	two
和	他们	结尾	经过	存在	作为	生病的	的	这	视线	的	每个	其他	作为	你	二

[wɪl] [biː; bi] ['twenti] [j'iəz] [hens] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə'laɪv] [aʊt] [ɒv; əv]

will	be	twenty	years	hence	if	I	don't	find	a	way	of	saving	you	alive	out	of
将要	是	二十	年	因此	如果	我	不	寻找	一个	方式	的	保存	你	活	出去	的

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [træp] .

the	Devil's	own	trap	.
这	魔鬼的	自己的	陷阱	.

最后，他们也会像你们两个一样，二十年后，如果我找不到办法把你们从魔鬼的陷阱中救出来，你们也会像他们一样，彼此厌恶。

[ɪts] [nɒt] [læk] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mærɪdʒ] — [ɪts] ['mærɪdʒ] [ɪt'self] .

It's	not	lack	of	love	that's	the	trouble	with	marriage	—	it's	marriage	itself	.
它是	不是	缺少	的	爱	那就是	这	麻烦	和	婚姻	—	它是	婚姻	本身	.

婚姻的问题不在于缺乏爱情，而在于婚姻本身。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] ['mærɪdʒ] , [ai][doʊnt] [miːn] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'beɪ]

And	when	I	say	marriage	,	I	don't	mean	promising	to	love	,	honor	,	and	obey
和	什么时候	我	说	婚姻	,	我	不	意思是	有前途	到	爱	,	荣誉	,	和	服从

,

,

,

我说的婚姻，指的不是承诺爱、尊重和服从，

[fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃə] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] , [ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] [tɪl] [deθ] [duː; də][juː; jʊ] [pɑːt]

for	richer	,	for	poorer	,	in	sickness	and	in	health	till	death	do	you	part
为了	更富有	,	为了	贫穷	,	在	疾病	和	在	健康	直到	死亡	做	你	部分

—

—

—

无论贫穷还是富有，无论健康还是疾病，直到死亡将你们分开——

[ðæts] ['əʊnli]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [wɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tempt] .

that's	only	human	nature	to	wish	and	to	attempt	.
那就是	仅有的	人类	自然	到	希望	和	到	试图	.

渴望和尝试是人类的天性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

And	it	might	be	done	if	it	weren't	for	the	iniquitous	arrangement	of
和	它	可能	是	完毕	如果	它	不是	为了	这	不义的	安排	的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

如果不是因为婚姻这种不公平的安排，这件事或许就能做到。

[dʒɔːdʒ] (['pʌz(ə)ld])

GEORGE	(	puzzled	)
乔治	(	困惑	)

乔治（困惑地）

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [ə'reɪndʒmənt] ?

But	what	is	the	iniquitous	arrangement	?
但	什么	是	这	不义的	安排	?

但这种不公平的安排究竟是什么?

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

[ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] !
Ah , that's the trouble !
啊 , 那就是 这 麻烦 !

啊，原来问题出在这里!

[ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
If I tell you , you won't believe me .
如果 我 告诉 你 , 你 惯于 相信 我 .

就算我说了，你也不会相信。

[jʊl] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
You'll go ahead and try it out ,
你会 去 前方 和 尝试 它 出去 ,

你会去试一试的。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz][hæv; həv][faʊnd] [aʊt][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
and find out what all the unhappy ones have found out before you .
和 寻找 出去 什么 全部 这 不开心 一个 有 成立 出去 前 你 .

看看那些不幸的人在你之前都发现了什么。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
Listen to me , my children .
听 到 我 , 我的 孩子们 .

孩子们，听我说。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] ?
Did you ever go on a picnic ?
做过 你 曾经 去 在 一个 野餐 ?

你以前野餐过吗?

([hiː; hi] [lʊks] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [stænd] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt]) [ɒv; əv]
(He looks from one to the other — they stand astonished and silent) Of
(他 看起来 从 一 到 这 其他 — 他们 站立 惊讶 和 沉默的) 的
[kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
course you have .
课程 你 有 .

（他看了看他们俩——他们惊讶地站在那里，一言不发）当然你有。

['evriwʌn] [hæz; həz] .
Everyone has .
每个人 有 .

每个人都有。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
There is an instinct in us which makes us go back to the ways of our
那里 是 一个 本能 在 我们 哪个 制作 我们 去 后退 到 这 方式 的 我们的
['sævɪdʒ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [tuː; tə]['gæðə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
savage ancestors — to gather about a fire in the forest ,
野蛮的 祖先 — 到 收集 关于 一个 火 在 这 森林 ,

我们身上有一种本能，驱使我们回归到原始祖先的生活方式——聚集在森林里的篝火旁。

[tuː; tə] [kʊk] [miːt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] , [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] .
to cook meat on a pointed stick , and eat it with our fingers .
到 厨师 肉 在 一个 尖 戳 , 和 吃 它 和 我们的 手指 .

将肉串在尖棍上烤，然后用手指吃。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bʊks] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] ,
But how many books would you write , young man ,
但 如何 许多 图书 会 你 写 , 年轻的 男人 ,

但是，年轻人，你会写多少本书呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] [-]

if	you	had	to	go	back	to	the	camp	-	fire	[	29	]
如果	你	有	到	去	后退	到	这	营	-	火	[	-	]

如果你不得不回到篝火旁[29]

['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ?

every	day	for	your	lunch	?
每一个	天	为了	你的	午餐	?

你每天午餐都吃这个吗?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [njuː] ['dɑːnsɪz] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪn'vent] [ɪf] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'tɜːnəli] [ɪn][ðə; ði]['pɪknɪk]

And	how	many	new	dances	would	you	invent	if	you	lived	eternally	in	the	picnic
和	如何	许多	新的	舞蹈	会	你	发明	如果	你	居住地	永恒	在	这	野餐

[steɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ?

stage	of	civilization	?
阶段	的	文明	?

如果你永远生活在文明的野餐阶段，你会创造出多少种新的舞蹈?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ðə; ði]['pɪknɪk][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] .

the	picnic	is	incompatible	with	everyday	living	.
这	野餐	是	不相容	和	每天	活的	.

野餐与日常生活格格不入。

[æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][æz; əz] ['mærɪdʒ] .

As	incompatible	as	marriage	.
作为	不相容	作为	婚姻	.

就像婚姻一样不相容。

[dʒɔːdʒ]

GEORGE
乔治

乔治

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

[ðə; ði]['eɪdʒənt]

THE	AGENT
这	代理人

特工

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] ,

Marriage	is	the	nest	-	building	instinct	,
婚姻	是	这	巢	-	建筑	本能	,

婚姻是筑巢本能，

[tɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl][ɪn]

turned	by	the	Devil	himself	into	an	institution	to	hold	the	human	soul	in
转向	经过	这	魔鬼	他自己	进入	一个	机构	到	抓住	这	人类	灵魂	在

[tʃeɪnz] .

chains	.
链条	.

被魔鬼亲自改造成了囚禁人类灵魂的机构。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði][əʊld]['rɪd(ə)l] :

The	whole	story	of	marriage	is	told	in	the	old	riddle	:
这	所有的	故事	的	婚姻	是	讲述	在	这	老的	谜语	:

婚姻的全部故事都可以用这句古老的谜语来讲述:

" [waɪ] [duː; də][bɜːdz][ɪn][ðeə(r)] [nests] [ə'griː] ?

"	Why	do	birds	in	their	nests	agree	?
"	为什么	做	鸟类	在	他们的	巢穴	同意	?

为什么巢中的鸟儿会意见一致?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [ðel] [fɔːl] [aʊt] .

Because	if	they	don't	,	they'll	fall	out	.
因为	如果	他们	不	,	他们会	落下	出去	.

因为如果他们不这样做，他们就会掉队。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][nest][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] .

Marriage	is	a	nest	so	small	that	there	is	no	room	in	it	for	disagreement	.
婚姻	是	一个	巢	所以	小的	那	那里	是	不	房间	在	它	为了	分歧	.

婚姻就像一个很小的巢穴，里面容不下任何分歧。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][bɜːdz][tuː; tə] [ə'griː] ,

Now	it	may	be	all	right	for	birds	to	agree	,
现在	它	可能	是	全部	正确的	为了	鸟类	到	同意	,

现在，鸟儿们或许可以达成共识了。

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

but	human	beings	are	not	built	that	way	.
但	人类	生物	是	不是	建造	那	方式	.

但人类的构造并非如此。

[ðeɪ] [ˌdɪsə'griː] , [ænd; ənd][həʊm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hel] .

They	disagree	,	and	home	becomes	a	little	hell	.
他们	不同意	,	和	家	变成	一个	小的	地狱	.

他们意见不合，家里顿时变成了人间地狱。

[ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [duː; də] [ə'griː] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['friːdəm] ['staɪf(ə)ld][ɪn][wʌn]

Or	else	they	do	agree	,	at	the	expense	of	the	soul's	freedom	stifled	in	one
或者	别的	他们	做	同意	,	在	这	费用	的	这	灵魂的	自由	窒息	在	一

[ɔː(r)][bəuθ] .

or	both	.
或者	两个都	.

或者他们达成一致，但代价是灵魂的自由在其中一方或双方受到压制。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[jes] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] —
Yes , but tell me —
是的 , 但 告诉 我 —

是的，但是请告诉我——

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ʃ] !
Ssh !
SSH !

嘘!

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[jet] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][nest] - ['bɪldɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
Yet there is the nest - building instinct .
然而 那里 是 这 巢 - 建筑 本能 .

然而，人类仍然存在筑巢的本能。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
You feel it , both of you .
你 感觉 它 , 两个都 的 你 .

你们俩都感觉到了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .
If you don't now , you will as soon as you are married .
如果 你 不 现在 , 你 将要 作为 很快 作为 你 是 已婚 .

如果你现在不明白，结婚后你就会明白了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] , [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] - [nest] ;
If you are fools , you will try to live all your lives in a love - nest ;
如果 你 是 傻瓜 , 你 将要 尝试 到 居住 全部 你的 生活 在 一个 爱 - 巢 ;

如果你们是傻瓜，就会想一辈子都住在爱巢里;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [lɑːf] . [
and you will imprison your souls within it , and the Devil will laugh . [
和 你 将要 监禁 你的 灵魂 之内 它 , 和 这 魔鬼 将要 笑 . [
-]
30]
-]

你们的灵魂将被囚禁在其中，魔鬼将嘲笑你们。[30]

['helən]
HELEN
海伦

海伦

([tuː; tə] [dʒɔːdʒ]) [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] .
(to George) I am beginning to be afraid of him .
(到 乔治) 我 是 开始 到 是 害怕的 的 他 .

（对乔治说）我开始害怕他了。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
So **am** **I** **.**
所以 是 我 .

我也是。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE **AGENT**
这 代理人

特工

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪld] [jɔː'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If **you** **are** **wise** **,** **you** **will** **build** **yourselves** **a** **little** **nest** **secretly** **in** **the** **woods** **,**
如果 你 是 明智的 , 你 将要 建造 你们自己 一个 小的 巢 偷偷 在 这 树林 ,

如果你够聪明，就应该在树林里偷偷地给自己搭个小窝。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
away **from** **civilization** **,**
离开 从 文明 ,

远离文明，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [nest] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːd]
and **you** **will** **run** **away** **together** **to** **that** **nest** **whenever** **you** **are** **in** **the** **mood**
和 你 将要 跑步 离开 一起 到 那 巢 每当 你 是 在 这 情绪
.
:
.

你们随时都可以一起逃到那个窝里去。

[ə; eɪ] [nest] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld]['əʊnli] [tuː] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] — [ðə; ði]
A **nest** **so** **small** **that** **it** **will** **hold** **only** **two** **beings** **and** **one** **thought** **—** **the**
一个 巢 所以 小的 那 它 将要 抓住 仅有的 二 生物 和 一 想法 — 这
[θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
thought **of** **love** **.**
想法 的 爱 .

一个如此小的巢穴，只能容纳两个人和一个念头——爱的念头。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [rɪ'freʃt] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
And **then** **you** **will** **come** **back** **refreshed** **to** **civilization** **,**
和 然后 你 将要 来 后退 焕然一新 到 文明 ,

然后你会精神焕发地回到文明世界。

[weə(r)] ['evri] [səʊl] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] [səʊl] — [juː; jʊ] [wɪl] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'ləʊn] ,
where **every** **soul** **is** **different** **from** **every** **other** **soul** **—** **you** **will** **let** **each** **other** **alone** **,**
在哪里 每一个 灵魂 是 不同的 从 每一个 其他 灵魂 — 你 将要 让 每个 其他 独自的 ,

每个灵魂都与其他灵魂不同——你们会彼此尊重，互不干涉。

[fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːk] [ɪn] [piːs] .
forget **each** **other** **,** **and** **do** **your** **own** **work** **in** **peace** **.**
忘记 每个 其他 , 和 做 你的 自己的 工作 在 和平 .

忘掉彼此，各自安心地做自己的事。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[hiː; hi] [miːnz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɒkjupaɪ] ['seprət] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [θɪŋk] .

He	means	we	should	occupy	separate	sides	of	the	house	,	I	think	.
他	方法	我们	应该	占据	分离	侧面	的	这	房子	,	我	思考	.

我想，他的意思是说我们应该住在房子的两侧。

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə'pɑːt][ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [wiːk] - [endz] .

Or	else	that	we	should	live	apart	and	only	see	each	other	on	week	-	ends	.
或者	别的	那	我们	应该	居住	除	和	仅有的	看	每个	其他	在	星期	-	结束	.

否则我们就应该分居两地，只能在周末见面。

[aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .

I'm	not	sure	which	.
我是	不是	当然	哪个	.

我不太确定是哪一个。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['pæʃənətli])

THE	AGENT	(	passionately	)
这	代理人	(	热情地	)

经纪人（热情地）

[aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['staɪf(ə)l] [lʌv] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [nɔː(r)][ɪn'kʌmbə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [lʌv] .

I	mean	that	you	should	not	stifle	love	with	civilization	,	nor	encumber	civilization	with	love	.
我	意思是	那	你	应该	不是	窒息	爱	和	文明	,	也不	负担	文明	和	爱	.

我的意思是，你不应该用文明扼杀爱情，也不应该用爱情束缚文明。

[wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

What	have	they	to	do	with	each	other	?
什么	有	他们	到	做	和	每个	其他	?

它们之间有什么关系?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪks] .

You	think	you	want	a	fellow	student	of	economics	.
你	思考	你	想	一个	同伴	学生	的	经济学	.

你以为你想找个经济学专业的同学。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

You	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['pɑːtnə(r)] .

You	think	you	want	a	dancing	partner	.
你	思考	你	想	一个	跳舞	伙伴	.

你觉得你想要一个舞伴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] .

You	are	mistaken	.
你	是	错误	.

你弄错了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

You	want	a	revelation	of	the	glory	of	the	universe	.
你	想	一个	启示	的	这	荣耀	的	这	宇宙	.

你渴望领略宇宙的辉煌。

['helən]

HELEN
海伦

海伦

([tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli])
(to George , confidentially)
(到 乔治 , 保密)

（私下对乔治说）

[ɪts] ['blɪðərɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It's blithering nonsense , of course .
它是 胡言乱语 废话 , 的 课程 .

这当然是胡说八道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] . [-]
But it was something like that — a while ago . [31]
但 它 曾是 某物 喜欢 那 — 一个 尽管 前 . [-]

但那是很久以前的事了。[31]

[dʒɔːdʒ] ([bi'wildədli])
GEORGE (bewilderedly)
乔治 (困惑地)

乔治（困惑地）

[jes] ; [wen] [wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][fɜːst] [kɪs] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]
Yes ; when we knew it was our first kiss and thought it was to
是的 ; 什么时候 我们 知道 它 曾是 我们的 第一的 吻 和 想法 它 曾是 到
[biː; bi]['aʊə(r)][lɑːst] .
be our last .
是 我们的 最后的 .

是的；当我们知道那是我们的初吻，却以为那是我们的最后一个吻时。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['fɪəsli])
THE AGENT (fiercely)
这 代理人 (激烈地)

特工（激烈地）

[ə; eɪ] [kɪs] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] — [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
A kiss is always the first kiss and the last — or it is nothing .
一个 吻 是 总是 这 第一的 吻 和 这 最后的 — 或者 它 是 没有什么 .

吻要么是初吻，要么是绝吻——否则就什么都不是。

['helən] ([kən'kluːsɪvli])
HELEN (conclusively)
海伦 (最终)

海伦（最终）

[hiːz] [kwaɪt][mæd] .
He's quite mad .
他是 相当 疯狂的 .

他疯了。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

['æbsəluːtli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

[ðə; ði]['eɪdʒənt]
THE AGENT
这 代理人

特工

[mæd] ?
Mad **?**
疯狂的 ?

疯狂的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][mæd] .
Of **course** **I** **am** **mad** **.**
的 课程 我 是 疯狂的 .

我当然生气了。

[bʌt; bət] — ([hiː; hi] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [səb'saɪdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːrdz] ['juːnɪfɔːm]
But **—** **(** **He** **turns** **suddenly** **,** **and** **subsides** **as** **a** **man** **in** **a** **guard's** **uniform**
但 — (他 转弯 突然 , 和 消退 作为 一个 男人 在 一个 警卫的 制服
['entəz] .)
enters **.** **)**
进入 .)

但是——（他突然转身，这时一个身穿卫兵制服的男人走了进来，他顿时安静了下来。）

[ðə; ði] [gɑːd]
THE **GUARD**
这 警卫

守卫者

[ɑː] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Ah **,** **here** **you** **are** **!**
啊 , 这里 你 是 !

啊，你来了!

[θɔːt] [jʊd] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Thought **you'd** **given** **us** **the** **slip** **,** **did** **you** **?**
想法 你会 给定 我们 这 滑 , 做过 你 ?

你以为已经甩掉我们了?

([tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z]) [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'saɪləm] , [hiː; hi][dɪd] , [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd]
(**To** **the** **others** **)** **Escaped** **from** **the** **Asylum** **,** **he** **did** **,** **a** **week** **ago** **,** **and**
(到 这 其他的) 逃脱 从 这 庇护所 , 他 做过 , 一个 星期 前 , 和
[gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)] .
got **a** **job** **here** **.**
得到 一个 工作 这里 .

（对其他人说）他一周前从精神病院逃了出来，然后在这里找到了一份工作。

[wɪv] [biːn] ['hʌntɪn] - [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
We've **been** **huntin** **'** **him** **high** **and** **low** **.**
我们已经 到过 亨廷顿 - 他 高的 和 低的 .

我们一直在四处搜寻他。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] !
Come **along** **now** **!**
来 沿着 现在 !

快来吧!

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

([rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ]) [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm]
(**recovering** **with** **difficulty** **the** **power** **of** **speech** **)** **What** **—** **what's** **the** **matter** **with** **him**
(恢复中 和 困难 这 力量 的 演讲) 什么 — 是什么 这 事情 和 他
?
?
?

（艰难地恢复了说话能力）他——他怎么了?

[ðə; ði] [gɑːd]
THE **GUARD**
这 警卫

守卫者

['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
Matter **with** **him** **?**
事情 和 他 ?

他怎么样了?

[hiː; hi] [went] ['kreɪzi] , [hiː; hi][dɪd] , ['riːdɪn] - [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] [ʃɔː] .
He **went** **crazy** **,** **he** **did** **,** **readin** **'** **the** **works** **of** **Bernard** **Shaw** **.**
他 去 疯狂的 , 他 做过 , 阅读 - 这 作品 的 伯纳德 肖 .

他简直疯了，真的，他迷上了萧伯纳的作品。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] [id] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .
And **if** **he** **wasn't** **in** **the** **insane** **asylum** **he'd** **be** **in** **jail** **.**
和 如果 他 不是 在 这 疯狂的 庇护所 他会 是 在 监狱 .

如果他不在精神病院，他就会在监狱里。

[hiːz] [ə; eɪ] ['bɪgəmɪst] , [hiː; hi][ɪz] .
He's **a** **bigamist** **,** **he** **is** **.**
他是 一个 重婚者 , 他 是 .

他是个重婚者，千真万确。

[hiː; hi] ['mærid] [ˌfɔː'tiːn] ['wɪmɪn] .
He **married** **fourteen** **women** **.**
他 已婚 十四 女性 .

他娶了十四位妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

甜蜜的二十岁：独幕喜剧(Sweet and Twenty A Comedy in One Act)
第3/3页

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] [ə'genst] [hɪm] .

But	**none**	**of**	**'**	**em**	**would**	**go**	**on**	**the**	**witness**	**stand**	**against**	**him**	**.**
但	没有任何	的	-	呃	会	去	在	这	证人	站立	反对	他	.

但他们中没有一个人愿意出庭作证指控他。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðeɪ] [dɪd] .

Said	**he**	**was**	**an**	**ideal**	**husband**	**,**	**they**	**did**	**.**
说	他	曾是	一个	理想的	丈夫	,	他们	做过	.

他们说他是理想的丈夫，他们也确实这么说了。

[ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] - [ɪm] !

Fourteen	**of**	**'**	**em**	**!**
十四	的	-	呃	!

十四个!

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiːz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

But	**otherwise**	**he's**	**perfectly**	**harmless**	**.**
但	否则	他是	完美	无害	.

但除此之外，他完全无害。

[kʌm] [naʊ] ! [-]

Come	**now**	**!**	**[**	**32**	**]**
来	现在	!	[	-	]

快来![32]

[ðə; ði]['eɪdʒənt] (['plezntli])

THE	**AGENT**	**(**	**pleasantly**	**)**
这	代理人	(	愉快	)

代理人（愉快地）

['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] !

Perfectly	**harmless**	**!**
完美	无害	!

完全无害!

[jes] , ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] !

Yes	**,**	**perfectly**	**harmless**	**!**
是的	,	完美	无害	!

是的，完全无害!

([hiː; hi][ɪz][led] [aʊt] .)

(	**He**	**is**	**led**	**out**	**.**	**)**
(	他	是	引领	出去	.	)

（他被带了出去。）

['helən]

HELEN
海伦

海伦

[ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

That	**explains**	**it**	**all**	**!**
那	解释	它	全部	!

这就解释了一切!

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[jes] — [ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

Yes	**—**	**and**	**yet**	**I**	**feel**	**there**	**was**	**something**	**in**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**.**
是的	—	和	然而	我	感觉	那里	曾是	某物	在	什么	他	曾是	说	.

是的——但我感觉他说的有些道理。

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wel] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] [ɔː(r)][nɒt] ?

Well	**—**	**are**	**we**	**going**	**to**	**get**	**married**	**or**	**not**	**?**
出色地	—	是	我们	去	到	得到	已婚	或者	不是	?

好吧——我们到底要不要结婚?

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [feɪs] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .

We've	**got**	**to**	**decide**	**that**	**before**	**we**	**face**	**my**	**uncle**	**and**	**your**	**aunt**	**.**
我们已经	得到	到	决定	那	前	我们	脸	我的	叔叔	和	你的	阿姨	.

我们必须在我叔叔和你婶婶面前解决这个问题。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][get] ['mærid] .

Of	**course**	**we'll**	**get**	**married**	**.**
的	课程	出色地	得到	已婚	.

我们当然会结婚。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd][ai][maɪn] , [ænd; ənd] —

You	**have**	**your**	**work**	**and**	**I**	**mine**	**,**	**and**	**—**
你	有	你的	工作	和	我	矿	,	和	—

你有你的工作，我有我的工作，而且——

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[wel] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] , [ðen] [juː; jʊ][kænt][hæv; həv] [ðæt] ['sʌni] [saʊθ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi]

Well	**,**	**if**	**we**	**do**	**,**	**then**	**you**	**can't**	**have**	**that**	**sunny**	**south**	**room**	**for**	**a**	**study**
出色地	,	如果	我们	做	,	然后	你	不能	有	那	阳光明媚	南	房间	为了	一个	学习

.

:

.

如果那样的话，你就不能把那间朝南的阳光充足的房间用作书房了。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] .

I	**want**	**it**	**for**	**the**	**nursery**	**.**
我	想	它	为了	这	苗圃	.

我想把它放在婴儿房里。

[dʒɔːdʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[ðə; ði] ['nɜ:səri] !
The **nursery** **!**
这 苗圃 !

育婴室!

['helən]
HELEN
海伦

海伦

[jes] ; ['beɪbiz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] !
Yes **;** **babies** **,** **you** **know** **!**
是的 ; 婴儿 , 你 知道 !

是的，就是婴儿，你知道的!

[dʒɔ:dʒ]
GEORGE
乔治

乔治

[gʊd] ['hevənz] !
Good **heavens** **!**
好的 天 !

我的天哪!

[['kɜ:t(ə)n]]
[**CURTAIN** **]**
[窗帘]

[窗帘]

[mɔ:(r)] [ʃɔ:t] [pleɪz]
MORE **SHORT** **PLAYS**
更多的 短的 演出

更多短剧

[baɪ]['meəri] [mək'mɪlən]
By **MARY** **MacMILLAN**
经过 玛丽 麦克米伦

作者：玛丽·麦克米伦

[pleɪz] [ðæt] [ækt] [wel] [meɪ] [ri:d] [wel] .
Plays **that** **act** **well** **may** **read** **well** **.**
演出 那 行为 出色地 可能 读 出色地 .

表演精彩的剧本也可能很精彩。

[mɪs] [mək'mɪlənz] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['ri:dɪŋ] .
Miss **MacMillan's** **Plays** **are** **good** **reading** **.**
错过 麦克米伦的 演出 是 好的 阅读 .

麦克米伦小姐的剧作值得一读。

[nɔ:(r)][ɪz] ['lɪtərəri] ['eksələns] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tu:; tə][drə'mætɪk] [pə'fɔ:məns] .
Nor **is** **literary** **excellence** **a** **detriment** **to** **dramatic** **performance** **.**
也不 是 文学 卓越 一个 损害 到 戏剧性 表现 .

文学上的卓越成就也不会损害戏剧表演。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [kən'teɪnz] [eɪt] [pleɪz] :
This **volume** **contains** **eight** **Plays** **:**
这 体积 包含 八 演出 :

本卷收录了八部戏剧:

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [gɜ:l] .
His **Second** **Girl** **.**
他的 第二 女孩 .

他的第二个女朋友。

[wʌn] - [ækt] ['kɒmədi] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

One	-	act	comedy	,	just	before	the	Civil	War	.
一	-	行为	喜剧	,	只是	前	这	民用	战争	.

内战前夕的一部独幕喜剧。

[ɪn'tɪəriə(r)] , - ['mɪnɪts] .

Interior	,	45	minutes	.
内部的	,	-	分钟	.

室内，45分钟。

[θriː] ['wɪmɪn] , [θriː] [men] .

Three	women	,	three	men	.
三	女性	,	三	男人	.

三女三男。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] .

At	the	Church	Door	.
在	这	教会	门	.

在教堂门口。

[fæn'tæstɪk] [fɑːs] , [wʌn][ækt] , - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Fantastic	farce	,	one	act	,	20	to	30	minutes	.
极好的	闹剧	,	一	行为	,	-	到	-	分钟	.

精彩的闹剧，独幕剧，20至30分钟。

[ɪn'tɪəriə(r)] .

Interior	.
内部的	.

内部的。

['prez(ə)nt] .

Present	.
展示	.

展示。

[tuː] ['wɪmɪn] , [tuː] [men] .

Two	women	,	two	men	.
二	女性	,	二	男人	.

两女两男。

['hʌni] .

Honey	.
蜂蜜	.

蜂蜜。

[fɔː(r)] [ʃɔːt] [ækts] .

Four	short	acts	.
四	短的	行为	.

四个短剧。

['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['maʊntənz] .

Present	,	in	the	southern	mountains	.
展示	,	在	这	南部	山脉	.

目前位于南部山区。

[seɪm] [ɪn'tɪəriə(r)]['kæbɪn] [siːn] [θruː'aʊt] .

Same	interior	cabin	scene	throughout	.
相同的	内部的	舱	场景	自始至终	.

整个机舱内部场景保持一致。

[θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] , [tuː] [gˈɜːlz] .

Three	women	,	one	man	,	two	girls	.
三	女性	,	一	男人	,	二	女孩们	.

三女一男两女。

[ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv]['hæmlət] .
The **Dress** **Rehearsal** **of** **Hamlet** **.**
这 裙子 排演 的 村庄 .

《哈姆雷特》彩排。

[wʌn] - [ækt]['kɒstjuːm] [fɑːs] .
One **-** **act** **costume** **farce** **.**
一 - 行为 戏服 闹剧 .

独幕戏，服装闹剧。

['prez(ə)nt] .
Present **.**
展示 .

展示。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior **.**
内部的 .

内部的。

['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
Forty **-** **five** **minutes** **.**
四十 - 五 分钟 .

四十五分钟。

[ten] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [menz] [pɑːts] .
Ten **women** **taking** **men's** **parts** **.**
十 女性 采取 男士 部分 .

十名女性扮演男性角色。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] .
The **Pioneers** **.**
这 先驱者 .

先驱者们。

[faɪv] ['veri] [ʃɔːt] [ækts] .
Five **very** **short** **acts** **.**
五 非常 短的 行为 .

五个非常短的剧。

- [ɪn]['mɪd(ə)l] - [west] .
1791 **in** **Middle** **-** **West** **.**
- 在 中间 - 西方 .

1791年，美国中西部。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior **.**
内部的 .

内部的。

[fɔː(r)] [men] , [faɪv] ['wɪmɪn] , [faɪv] ['tʃɪldrən] , [faɪv] ['ɪndiənz] .
Four **men** **,** **five** **women** **,** **five** **children** **,** **five** **Indians** **.**
四 男人 , 五 女性 , 五 孩子们 , 五 印度人 .

四名男子，五名女子，五个孩子，五个印第安人。

[ɪn] - , [pɑːt] [aɪ] . ['kɒstjuːm] [pleɪ] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
In **Mendelesia** **,** **Part** **I** **.** **Costume** **play** **,** **Middle** **Ages** **.**
在 - , 部分 我 . 戏服 玩 , 中间 年龄 .

在门德尔西亚，第一部分。中世纪服装游戏。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior **.**
内部的 .

内部的。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
Thirty **minutes** **or** **more** **.**
三十 分钟 或者 更多的 .

三十分钟或更久。

[fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] - ['sɜːvənt] .
Four **women** **,** **one** **man** **-** **servant** **.**
四 女性 , 一 男人 - 仆人 .

四名女子，一名男仆。

[ɪn] - , [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
In **Mendelesia** **,** **Part** **II** **.**
在 - , 部分 二 .

孟德尔遗传学，第二部分。

['mɒd(ə)n]['riːəlɪzəm][ɒv; əv] [seɪm] [plɒt] .
Modern **realism** **of** **same** **plot** **.**
现代的 现实主义 的 相同的 阴谋 .

现代现实主义风格，情节相同。

[wʌn] [ækt] .
One **act** **.**
一 行为 .

一幕。

['prez(ə)nt] .
Present **.**
展示 .

展示。

[ɪn'tɪəriə(r)] .
Interior **.**
内部的 .

内部的。

['θɜːti] ['mɪnɪts] .
Thirty **minutes** **.**
三十 分钟 .

三十分钟。

[fɔː(r)] ['wɪmɪn] , [wʌn][meɪd] - ['sɜːvənt] .
Four **women** **,** **one** **maid** **-** **servant** **.**
四 女性 , 一 女佣 - 仆人 .

四名女子，一名女佣。

[ðə; ði]['draɪæd] .
The **Dryad** **.**
这 树精 .

树精。

['fæntəsi] [ɪn] [friː] [vɜːs] , [wʌn][ækt] .
Fantasy **in** **free** **verse** **,** **one** **act** **.**
幻想 在 自由的 诗 , 一 行为 .

奇幻小说，自由诗体，独幕剧。

['θɜːti] ['mɪnɪts] .
Thirty **minutes** **.**
三十 分钟 .

三十分钟。

[ˌaʊt'dɔːz] .
Outdoors **.**
户外 .

户外。

[tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .
Two women , one man .
二 女性 , 一 男人 .

两女一男。

['prez(ə)nt] .
Present .
展示 .

展示。

[ðiːz] [pleɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɔːt] [pleɪz] , [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd]
These plays , as well as SHORT PLAYS , have been presented by clubs and
这些 演出 , 作为 出色地 作为 短的 演出 , 有 到过 呈现 经过 俱乐部 和
[skuːlz] [ɪn] ['bɒstən] ,
schools in Boston ,
学校 在 波士顿 ,

这些戏剧以及短剧都曾在波士顿的俱乐部和学校演出过。

[njuː] [jɔːk] , ['bʌfələʊ] , [dɪ'trɔɪt] , ['kliːvlənd] , [njuː] ['ɔːrlənz] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
New York , Buffalo , Detroit , Cleveland , New Orleans , San Francisco ,
新的 约克 , 水牛 , 底特律 , 克利夫兰 , 新的 奥尔良 , 圣 弗朗西斯科 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [pɔːt'mæntəʊ] ['θɪətə(r)] ,
etc . , and by the Portmanteau Theatre ,
ETC . , 和 经过 这 合成词 剧院 ,

纽约、布法罗、底特律、克利夫兰、新奥尔良、旧金山等地，以及波特曼托剧院附近

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] ['θɪətə(r)] , [ðə; ði]['denvə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːt] ['θɪətə(r)] , [æt; ət] [kɑː'mel] - [baɪ] -
the Chicago Art Institute Theatre , the Denver Little Art Theatre , at Carmel - by -
这 芝加哥 艺术 研究所 剧院 , 这 丹佛 小的 艺术 剧院 , 在 卡梅尔 - 经过 -
[ðə; ði] - [siː] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the - Sea in California , etc .
这 - 海 在 加利福尼亚州 , ETC .

芝加哥艺术学院剧院、丹佛小艺术剧院、加州卡梅尔海滨小镇等等。

['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] [wɪð] [es] . & [keɪ] . [drə'mætɪk] ['sɪəriːz] .
Handsomely bound and uniform with S . & K . Dramatic Series .
英俊地 边界 和 制服 和 S . & K . 戏剧性 系列 .

装帧精美，与S. & K.戏剧系列风格一致。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[net] , $2 . - ; [θriː] / [fɔːr] ['tɜːki] [mə'rɒkəʊ] , [net] , $8 . - .
Net , $2 . 50 ; 3 / 4 Turkey Morocco , Net , $8 . 50 .
网 , $2 . - ; 3 / 4 火鸡 摩洛哥 , 网 , $8 . - .

净重 2.50 美元；3/4 土耳其摩洛哥肉，净重 8.50 美元。

['stjʊət] & [kɪd] ['kʌmpəni]
STEWART & KIDD COMPANY
斯图尔特 & 基德 公司

斯图尔特和基德公司

['pʌblɪʃəz] [ˌsɪnsɪ'næti] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Publishers Cincinnati , U . S . A .
出版商 辛辛那提 , U . S . 一个 .

出版社：美国辛辛那提

['stjʊət]	[kɪd]	['mɒd(ə)n]	[pleɪz]
Stewart	**Kidd**	**Modern**	**Plays**
斯图尔特	基德	现代的	演出

斯图尔特·基德现代戏剧

['edɪtɪd]	[baɪ]	[fræŋk]	[ʃeɪ]
Edited	**by**	**Frank**	**Shay**
编辑	经过	坦率	谢伊

由弗兰克·谢伊编辑

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ɪ'mensli]	[ɪn'kriːst]	[dɪ'mɑːndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	['riːdɪŋ]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]
To	**meet**	**the**	**immensely**	**increased**	**demands**	**of**	**the**	**play**	**-**	**reading**	**public**	**and**
到	见面	这	非常	增加	需求	的	这	玩	-	阅读	民众	和

[ðəʊz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	['drɑːmə]	,
those	**interested**	**in**	**the**	**modern**	**drama**	**,**
那些	感兴趣的	在	这	现代的	戏剧	,

为了满足日益增长的剧本阅读爱好者和对现代戏剧感兴趣的人们的需求，

['stjʊət]	&	[kɪd]	['kʌmpəni]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪʃuːɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	['edɪtəʃɪp]	[ɒv; əv]	[fræŋk]	[ʃeɪ]
Stewart	**&**	**Kidd**	**Company**	**are**	**issuing**	**under**	**the**	**general**	**editorship**	**of**	**Frank**	**Shay**
斯图尔特	&	基德	公司	是	发行	在下面	这	一般的	编辑部	的	坦率	谢伊

[ə; eɪ]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[pleɪz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[penz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[best]	[kən'temp(ə)rəri]	['raɪtər]	.
a	**series**	**of**	**plays**	**from**	**the**	**pens**	**of**	**the**	**world's**	**best**	**contemporary**	**writers**	**.**
一个	系列	的	演出	从	这	钢笔	的	这	世界的	最好的	当代的	作家	.

Stewart & Kidd 公司在 Frank Shay 的总编辑下，推出了一系列由当今世界最优秀剧作家创作的戏剧作品。

[nəʊ]	['efət]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[speəd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊə(r)]	[ðə; ði]	[best]	[wɜːk]	[ə'veɪləb(ə)l]	,
No	**effort**	**is**	**being**	**spared**	**to**	**secure**	**the**	**best**	**work**	**available**	**,**
不	努力	是	存在	幸存	到	安全的	这	最好的	工作	可用的	,

我们正不遗余力地确保获得最好的作品。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪz]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪʃuːd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fɔːm]	[ðæt]	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	['ridər]
and	**the**	**plays**	**are**	**issued**	**in**	**a**	**form**	**that**	**is**	**at**	**once**	**attractive**	**to**	**readers**
和	这	演出	是	发布	在	一个	形式	那	是	在	一次	吸引人的	到	读者

[ænd; ənd]	['suːtɪd; 'sjuːtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pə'fɔːmə(r)]	[ænd; ənd]	[prə'djuːsə(r)]	.
and	**suited**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**performer**	**and**	**producer**	**.**
和	适合	到	这	需求	的	这	演员	和	制作人	.

剧本的出版形式既能吸引读者，又能满足表演者和制作人的需求。

[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	['speʃ(ə)l]	[ə'naʊnsmənts]	[wɪl]	[biː; bi]	['prɪntɪd]	['gɪvɪŋ]	[kəm'pliːt]	['lɪsts]
From	**time**	**to**	**time**	**special**	**announcements**	**will**	**be**	**printed**	**giving**	**complete**	**lists**
从	时间	到	时间	特别的	公告	将要	是	打印	给予	完全的	列表

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪz]	.
of	**the**	**Plays**	**.**
的	这	演出	.

我们会不定期刊登特别公告，提供完整的剧目列表。

[ðəʊz]	[ə'naʊnst]	[ðʌs]	[fɑː(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	:
Those	**announced**	**thus**	**far**	**are**	**:**
那些	宣布	因此	远的	是	:

目前已公布的名单如下：

[ʃæm]	,	[ə; eɪ]	['səʊʃ(ə)l]	['sætaɪə(r)]	[ɪn]	[wʌn]	[ækt]	.
SHAM	**,**	**a**	**Social**	**Satire**	**in**	**One**	**Act**	**.**
假	,	一个	社会的	讽刺	在	一	行为	.

《骗局》，一部独幕社会讽刺剧。

[baɪ]	[fræŋk]	[dʒiː]	.	['tɔmpkinz]	.
By	**Frank**	**G**	**.**	**Tompkins**	**.**
经过	坦率	G	.	汤普金斯	.

作者：弗兰克·G·汤普金斯。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][sæm] [hjuːm] , [æt; ət][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] [ˈθɪətə(r)] , [dɪˈtrɔɪt] .

Originally	**produced**	**by**	**Sam**	**Hume**	**,**	**at**	**the**	**Arts**	**and**	**Crafts**	**Theatre**	**,**	**Detroit**	**.**
起初	生产	经过	山姆	休谟	,	在	这	艺术	和	工艺	剧院	,	底特律	.

原版由 Sam Hume 在底特律艺术与工艺剧院制作。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

THE	**SHEPHERD**	**IN**	**THE**	**DISTANCE**	**,**
这	牧羊人	在	这	距离	,

远处的牧羊人

[ə; eɪ][ˈpæntəmaɪm][ɪn][wʌn][ækt] .

a	**Pantomime**	**in**	**One**	**Act**	**.**
一个	哑剧	在	一	行为	.

独幕哑剧。

[baɪ] [ˈhɒlənd] [ˈhʌdsən] .

By	**Holland**	**Hudson**	**.**
经过	荷兰	哈德逊	.

作者：霍兰德·哈德森。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [skweə(r)] [ˈpleər] .

Originally	**produced**	**by**	**the**	**Washington**	**Square**	**Players**	**.**
起初	生产	经过	这	华盛顿	正方形	球员	.

原版由华盛顿广场剧团制作。

[ˈmænʃənz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

MANSIONS	**,**	**a**	**Play**	**in**	**One**	**Act**	**.**
豪宅	,	一个	玩	在	一	行为	.

豪宅，一部独幕剧。

[baɪ] [ˈhɪldəgɑːd] [flæn] .

By	**Hildegarde**	**Flanner**	**.**
经过	希尔德加德	法兰纳	.

作者：希尔德加德·弗兰纳。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndiˈænə][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] [səˈsaɪəti] .

Originally	**produced**	**by**	**the**	**Indiana**	**Little**	**Theatre**	**Society**	**.**
起初	生产	经过	这	印第安纳州	小的	剧院	社会	.

原版由印第安纳小剧院协会制作。

[hɑːts] [tuː; tə] [mend] , [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt] .

HEARTS	**TO**	**MEND**	**,**	**a**	**Fantasy**	**in**	**One**	**Act**	**.**
心	到	修补	,	一个	幻想	在	一	行为	.

《疗愈之心》，一部独幕奇幻剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˈoʊvərˈstriːt] .

By	**H**	**.**	**A**	**.**	**Overstreet**	**.**
经过	H	.	一个	.	奥弗斯特里特	.

作者：HA Overstreet。

[əˈrɪdʒənəli] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] [ˈpleər] , [waɪt] [pleɪnz] , [en] . [waɪ] .

Originally	**produced**	**by**	**the**	**Fireside**	**Players**	**,**	**White**	**Plains**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
起初	生产	经过	这	炉边	球员	,	白色的	平原	,	N	.	是	.

原由纽约州白原市的炉边剧团制作

[ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

Others	**to**	**follow**	**.**
其他的	到	跟随	.

其他成员随后跟进。

[baʊnd] [ɪn] [ɑːt] [ˈpeɪpə(r)] .

Bound	**in**	**Art**	**Paper**	**.**
边界	在	艺术	纸	.

艺术纸装订。

[iːtʃ]	[net]	-	[sents]	.
Each	**net**	**50**	**cents**	**.**
每个	网	-	分	.

每人净赚 50 美分。

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[ænd; ənd]	['mɪsprɪnts]	[hæv; həv]	[biːn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**and**	**misprints**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	标点	错误	和	印刷错误	有	到过	已更正	.

明显的标点错误和印刷错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神